

沙林

8

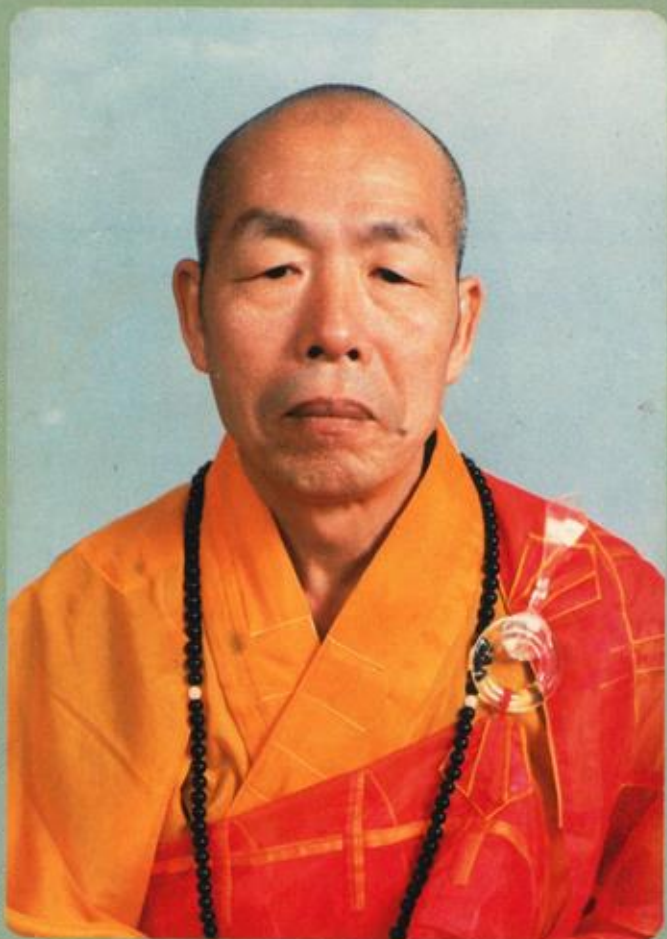
第一卷第八期



贈閱

法語

古人云：「心不自心，因法而有。」心，眼不自眼，緣識、境故而有眼。緣之所生。經云：「因無明故而有行，因有行故而有識，因有識故而有名色，如有名色故……乃至而有生、老死苦聚集蘊」。吾人若能體會「諸行無常」、「照見五蘊皆空」，



「，則無明滅盡，無明滅盡故而行滅，行滅盡故而識滅，識滅盡故而名色滅，如是乃至生老死滅，生老死滅盡故苦聚集蘊亦皆隨之而滅，如此必得法眼清淨之大自在也。借一偈爲法語：

諸法因緣生
若悟此正法

諸法因緣滅
現證參菩提

目錄

- 1 社論
- 2 從中國倫理道德來看南傳佛教
- 4 愛的昇華(下)
- 6 佛乘文學走廊
- 19 國文天地
- 21 看漫畫說故事
- 25 心靈休息站
- 26 印度佛教(二)
- 29 巴利語的由來(四)
- 31 漢譯南傳大藏經譯文摘錄
- 33 佛教藝術源流(六)
- 36 佛訊花絮
- 42 編後語

廻向偈

願消三毒諸煩惱
願得無上戒定慧
願諸眾生皆念佛
願同往生成佛道

蘭盆會，即孟蘭盆會。孟蘭盆為梵名

Ullambana之音譯，為漢語系佛教地區，根據孟蘭盆經的記載，而於每年農曆七月十五日舉行超度歷代宗親之儀式。所以中國之孟蘭盆會亦俗稱為普度，即道教稱為中元節，此民間之信仰，盛傳該日地獄門大開，釋放餓鬼四處行走，故民間多於此日屠殺牲畜，祭祀餓鬼，並請道士誦經超度；此即為中元普度，乃是模仿孟蘭盆會而產生的。

孟蘭盆意譯為救倒懸，依玄應音義（卷十三）記載，孟蘭盆正言為藍婆拿，又

社論

蘭盆會的由來與孝親意義

蘭盆節即訂為佛教的「報孝節」。

根據孟蘭盆經所載，目連尊者為佛陀十大弟子之一，在佛弟子中以神通第一著名。目連為報父母養育之恩，乃以天眼通觀察，見其母墮在餓鬼道，不得飲食，皮骨相連，日夜痛苦呻吟。此時目連即以鉢盛飯，用神通力往餉其母。然其母因飢渴過甚，恐同類爭食，是以左手遮碗，右手抓食，貪念心一起，飯尚未入口，即變為火炭而不得食。目連見狀，傷心欲絕，乃向佛陀請示解救之法。

佛陀告訴目連說：「你的母親，累世

德；並見其子誠心供養，發隨喜心，即脫離餓鬼道，昇至天界。所以佛陀在孟蘭盆經中說：「是佛弟子修孝順者，應念念中常憶父母供養，乃至七世父母，年年七月十五日當以孝順慈憶所生父母，乃至七世父母，為作孟蘭盆，施佛及僧，以報父母長養慈愛之恩。」這是佛教孟蘭盆會的由來及意義。

從孟蘭盆會的孝親意義言，自有其報孝的積極一面。而儒家的現生事父母以口體之養，顯父母以功名之耀。從佛教孝親的立場來看，這樣的孝順是不夠的，只能

稱孟蘭盆會。乃梵語 avalambana（倒懸）

之轉訛語，形容痛苦劇烈，猶如身體被顛倒懸掛。所以眾生輪迴於六道之中，若不幸墮於三惡道（地獄、惡鬼、畜生），其苦有如倒懸，痛苦至極，故孟蘭盆法會乃是超拔救度我們親人之方法。從此孟蘭盆會的超度，即知佛教是個重視孝道的宗教。佛陀與弟子的種種孝行，佛經中均有詳細的記載，所謂「父母在堂，如佛在室」，即是勉勵佛弟子對父母如供養佛僧般恭敬孝養。因此每年的農曆七月十五日之孟

懺，為惡業受報之故，非你一人所能救度，須靠十方佛僧威神之力方得解救。」

佛陀遂指示目連於七月十五日僧自恣日（印度自四月十五日起，由於時值雨季，出家人托鉢不便，故僧眾結夏安居三個月，精進修行。至七月十五日為安居結束之日，是為解夏日，亦為眾僧的自恣日），準備飯食五果百味及香油錠燭，林數坐具等日常用品，盛於孟蘭盆中，供養十方僧眾。目連即遵佛意，於七月十五日設盆供齋僧，其母遂因眾僧的祈福開示，獲無量功

讓父母高興一世而已！所以佛教的孝親意義是往更深一層的境界來講，除了物質的不虞匱乏，更應在精神上報孝父母，讓父母得到無上喜悅，皈依三寶，廣施福田，修持十善，了生脫死。如此，不僅父母今世清淨快樂，來世更可因此福報而往生光明淨土。父母之恩，如山高海深，昊天罔極，唯有以佛教的報孝方法，才能聊表為人子的寸草心，這樣的孝親才是真正的圓滿具足。

✱

南傳大藏經在今日中國佛教界，或漢譯佛教的一系列中，有其相當重要的地位。這些問題，佛教界的長老印順導師、日本佛學教授水野弘元博士，都曾有詳細的選述；在妙林月刊第二、三期有台灣大學楊惠南教授及恒清法師等，亦曾作精闢的論述。南傳大藏經在今日佛教研究工作上，是不可欠缺的重要文獻，大家已經知道，這方面毋需

的譯經家往往難免在經典上，會有取捨、補充或牽強的地方出現。在理解方面，自然產生一種中國式的方法（格義）。在信仰上為適應中國人的需求，便發展出一套比道家（神仙算術的工夫，還要吸引人的神通靈驗及咒術，使中國人不能不佩服得五體投地。這方面以龜茲國而來的佛圖澄大師為權威的代表。關於中國人的信仰問題，自佛教傳

從中國倫理道德來看南傳佛教

■ 通 妙

入中國到現在將近二千年，我們是否排除了異術型的靈術宗教，或真正信奉世尊所說的正法。關於這些信仰問題，非本論文所要評述，只好捨棄不談。

上面提到格義佛教，是用儒、道兩家的典籍來解說佛教的意思。如高僧傳卷第四之竺法雅傳的記載：

少善外學，長通佛學。衣冠士子，咸附義。

我再贅述。唯從現存南北傳經典的小部份內容來作一簡單的比較。北傳大藏經在將近二千年前，從北印度傳入西域，再由西域傳入中國。在佛教傳入中國前，中國的儒道二家思想，已經相當的發達。一種不同的文化思想，進入不同的文化環境，並非如一般人所想像的那麼簡單，短期就能輕易接受和信仰的。為配合中國人的理解和信仰，當時



時依門徒，並世典有功，未善佛理，雅乃與康法郎等，以經中事算，擬配外書（儒、道之書）為生解之例，謂之格義（大正藏第五十、三四七P、a）

現在聽一些大法師、大居士的講解佛法，還沒有完全脫離這套老方法。如不殺生就是仁、不偷盜就是義、不邪淫就是禮、不妄語就是信、不飲酒就是智，這種似是而非的擬配，確實埋沒佛教五戒的真義。中國五常的倫理道德，是建立在君臣、父子、兄弟、夫婦等之縱的關係上，而缺乏橫的普遍性。所以用五常解說佛教的五戒，是不是真正妥當，恐怕很少有人會去注意的！五戒是不分僧俗，有此五種（或其中一種）的行為，就無資格進入佛法修行。所以世尊言其為「障道法」。五戒是五種行為的禁止，不分上下老幼是絕對嚴禁的。這五種行為除了飲酒外，犯了就要受（刑）法的處罰，是種積極的法條，怎麼可以和上下關係的消極倫理混為一談。這是受中國文化的影響而對佛教產生誤解所致。

最近新竹法院吳、蘇案的問題，就可以看出上下倫理觀念和法治的衝突。數千年來的人治社會，配上這套根深蒂固的倫理思想，要提倡民主、法治，就不能不動搖了。這些倫理問題與中國佛教的瓜葛，待以後有機會再作專題的介紹。

在這裡，我不是要推翻中國文化之精華的倫理道德，是要理解佛教的真義，脫卻有色的眼鏡，對佛法才能看得準確，才能正確地理解印度傳來之佛教的戒法是什麼！不然實行儒家的五常就好了，又何必千辛萬苦地到印度取經呢！這種誤解和曲解僅是其中一例，說來真是不勝枚舉。

還有更嚴重的是，從印度傳來的經典，在翻譯過程中，或多或少加入了中國人的想法，使原本的經典內容變為中國化。下面從南北傳的六方禮經抽出幾句作簡單的比較。

西向拜者，謂婦事夫有五事：

一者，夫從外來，當起迎之。

二者，夫出不在，當炊蒸掃除待之。

三者，不得有淫心於夫外，罵言不得反罵作色。

四者，常用夫教誡，所有什物不得藏匿。

五者，夫休息，蓋藏乃得臥。（尸迦羅越六方禮經，後漢安息國三藏安世高譯，大正藏一、二五二P、b）

下面是南傳大藏經第八卷長部經三之教授中迦羅越經的三〇則：

妻女受夫所奉侍，有五理由愛其夫：

善整理業（家）務。

親切待遇婢僕。

守貞淑。

守護財產。

對所應為之事，善巧而且勤勉。

這一比較就知道後漢安世高譯的六方禮，完全轉換為中國式婦對夫的倫理原則。在倫理方面這是小小的十例。而在思想方面，為擬配中國人的口味，古代的譯經家如何用心著實讓人費解。翻譯後不把梵本或胡本保留，說不定有他們的用意，現在很難找出原本，無法校出他們的取捨。

今日幸有南傳大藏經存在，元亨寺著妙老和南傳佛界鉅資，大舉翻譯南傳大藏經，譯成後，將來對中國佛教界的貢獻，誠非筆墨所能形容的。

愛的昇華(下)

■ 陳 侑



● 極致的大愛——無蓋大悲

佛教中所說的無緣大慈，即為慈悲之極致，亦稱為大愛。意思是說：你我雖無緣無親無故，但我愛你無異於至親手足，沒有絲毫私心偏見，這就是大愛。為佛教待人態度的最高表現。佛觀一切皆空，故不以特定之人為對象；其慈心遍及一切眾生，乃為慈悲中之最殊勝者。而同體大悲又稱為同體慈悲，乃是以眾生之苦為己苦的同心同感狀態，而生起拔苦與樂、平等絕對的悲心。亦即初地以上之菩薩，攝眾生於自體，以眾生之苦為己苦，生起哀傷之心。

。又因其悲心廣大無盡，故特稱為無蓋大悲（意謂無有更廣、更大、更上於此悲者）。現在我們來看佛菩薩如何憐憫眾生，並拔除其苦的無蓋大悲：

……視諸眾生同於一子，見修善者生大歡喜；是故此
地，名曰極愛。善男子，譬如父母，見子遇患，心生
苦惱；怒之愁毒，初無捨離。菩薩摩訶薩，住是地中
，亦復如是。見諸眾生，為煩惱病之所纏切，心生愁
惱，憂念如子；身諸毛孔，血皆流出；是故此地，名
為一子。善男子，如人小時，拾取土塊、糞穢、瓦石
、枯骨、木枝，置於口中。父母見已，恐為其患，左
手提頭，右手挑出。菩薩摩訶薩，住是地中，亦復如

是。(大般涅槃經卷十六)

此段經文譬喻菩薩與衆生猶如父母對待子女的慈悲，子女遇有任何痛苦，或有害身心的舉動，做父母的往往憂愁如焚，恨不能以身代受，讀之令人動容不已！但這種偉大的慈愛，一般人只能施及於自己的子女身上，卻不能普施於他人的子女，其主因為受縛於自身小我的情愛，不能作自我提昇超越。唯有菩薩才能攝衆生於自體，視衆生如同己出，與儒家禮運大同篇的「老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼。」其精神上是相通的。華嚴經說得好：「菩薩摩訶薩，入一切法平等性故，不於衆生而起一念非親友想。」所以佛教主張「冤親平等」，無論冤家或不信任者，皆一律以親友待之。

然而我們不禁要問，為何佛菩薩要發這樣的大悲心呢？如果我們以智慧去觀照人生如實的眞義，佛法說緣起（梵語nidana，巴利語同，亦稱因緣生、緣成），在現生世界的衣食住行等生活資具，均來自社會各階層勞心勞力的供給。而憲法的制定，更直接間接保障了人民的生命財產。明瞭人與人之間休戚與共的緣起觀點，即能心生感恩，而增長清淨愛的慈悲心。再者，在無盡際的阿僧祇劫中，我們在過去世中不斷流轉生死，也蒙受無數父母手足朋友的恩惠。所以菩薩在梵網經中說：「一切男子是我父，一切女人是我母。」明白了這層道理，我們才會知道為什麼佛菩薩要大發慈悲心，普及一切有情衆生，並言「食衆生肉，斷大悲種」不殘殺衆生，強調素食的原因即源於此。佛教講求慈悲心，其本質自然不是同情施捨，而是報恩心的徹底實踐。所謂「佛心者，大慈悲是。」

在此，我們即不難理解世親菩薩所說的話：「菩薩見諸衆生，無明造業，長夜受苦；捨離正法，迷於出路。爲是等故，發大慈悲，志求阿耨多羅三藐三菩提，如救頭然。一切衆生有苦惱者，我當拔濟，令無有餘。」這是無緣大慈的無盡大悲才有這等的弘願。透過緣起的觀照，才能「救護衆生，恆無退轉」。由於無私無我的大悲心，菩薩才能不驚不怖、不退怯，毅然挑起拯救衆生無量無邊的苦劫。這樣的悲願是足以驚天地泣鬼神了。

結語

世間的愛欲像瀑流，若不思以疏導流入清淨無惱的愛河，衆生必因不純淨的愛而造無明的罪障。生在人心欲望飽脹的今日，民主自由的鬆弛，放逐於官能欲樂的刺激享受，縱情縱欲，執著於染污心的愛樂，自不能免除道德的敗壞，犯罪率節節上升，其主因是愛的不清淨。只有自己，沒有別人；只有佔有，沒有感恩；只有仇恨，沒有慈悲……凡此，若不能將小我的愛淨化提昇，則因愛而生苦惱怖畏的世間，又何異於地獄呢？

本來，人類的進化是在於互助，而互助必立基於彼此的尊重彼此的關愛，生活才有幸福圓滿的意義。如果愛是在這樣的前題成立，毫無疑問的，此愛必能莊嚴人生淨化人生。近年來，社會上倡行愛心活動，加速慈善事業的蓬勃發展，爲人情冷暖的社會帶來無限的希望；而愛心遺留世間的落實生活——器官捐贈運動，更是將有限的愛發揮到無限，無異給生在末法時代的濁流，帶來一股清涼自在的愛。（全文畢）

✽

人海垂綸釣春秋

■林新居

住家附近有兩處魚池，面對樓前的，幾乎乏人問津；另一處，每逢假日，卻是人滿為患，即使艷陽天下，一竿在手，不以為苦！

小時候釣過幾次魚，魚鈎是用大頭針製成的，雖然不如正式的、有「倒鈎齒」的魚鈎，卻也偶爾能釣上嘴饞的小魚、中魚；大魚則不易上鈎。

每次看到被魚鈎刺破嘴唇，流著鮮血的魚兒，心裡總是一陣不忍。幾次之後，再也提不起興趣了。

不過，我倒是欣羨離水三寸釣魚——顧者上鈎的姜太公；據說，他許多決策性的戰略，都是在此情況下福至心靈的。宋朝的大慧宗杲禪師曾說：「不可以有心求，不可以無心得。」姜太公似乎悟到個中三昧。

年少時愛讀詩詞歌賦，有幾首有關釣魚的詩詞，讓我領會在娛不在魚之樂。

張志和有一首「漁歌子」

「：『西塞山前白鷺飛，桃花流水鱖魚肥。青箬笠，綠蓑衣，斜風細雨不須歸。』」

張志和自稱煙波釣徒，每垂釣，不設餌，志不在魚也。從這闕詞中，可想見他超然物外的洒脫。我尤其喜愛「青箬笠，綠蓑衣，斜風細雨不須歸」的情懷，想想穿蓑衣、戴笠帽，站在斜風細雨中手持無餌竿的無所求、無所得，何等快樂無憂！

張志和寫的是夏天的景緻，令人嚮往。柳宗元不讓他專美於前，也寫了一首膾炙人口的「江雪」：「千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅；孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。」

這首詩不同於張志和的動中有靜，完全是靜止的狀態。這首寫江上雪景的詩，清新絕俗，孤絕峭拔，全詩造景巧妙，令人感受到彌天蓋地的孤絕和寂然……。宋朝的宏智正覺禪師，臨終前，寫了一首遺偈：「夢幻空花，六十七年；白鳥煙波，秋水連天。」這是何等蒼茫，何等寂靜，又是何等統一的境界呀！這首「江雪」的意境當然未及此，但已頗近禪境了。

禪師也會釣魚，但他們釣的却不是有形之魚，而是無形之機。夢菴超格禪師有一首詩：「不犯清波那得知，才吞香餌便乘時；一聲潑刺隨竿起，方信前功不浪施。」這首詩表面上寫的是善釣者的舉動和心得；骨子裡卻在說明，不懂得善用緣起則釣不到魚——開悟、成佛。這是超乎一般詩詞的禪境，頗為耐人尋味。

船子德誠禪師有首詩，意境尤其超絕：「千尺絲綸直下垂，一波搖動萬波隨；夜靜水寒魚不食，滿船空載月明歸。」他所描述的情境，是藉外喻內，沒有透過打坐、修行的人，不容易體會其中妙意。此處的波，指的應是我們

的心意識——妄念；一個念頭起了，其他的念頭也隨之而起，猶如投石於水中所起之波紋；但是當我們心空如洗，一念不生時，心意識也就停止了攀緣，我們的身心化成一片清明、光潔！

釣魚也能釣出此等意境，沒有悟道、見性的人是辦不到的。

我們畢竟仍是凡夫俗子，還是要在人海中討生活。當

代的白雲禪師，有一首詩：「人海垂綸釣春秋，餐風宿露一孤舟；日月輪迴渾如夢，擁臥寒波任愁流！」沒有豐富人生閱歷，沒有對佛法深入了解的人，是寫不出這樣富於人情味的傑作。

在人海中幾度浮沉垂綸的我們，釣到的究竟是魚，還是春秋？

——七十八年六月十一日寫於「妙雲軒」

成功與失敗

■簡承智

若有蜜糖與苦藥讓世人其中擇一而有，則答案必是肯定的——蜜糖。因它能讓人甘之如飴。同樣地，成功與失敗兩者的選擇，成功也必為大眾爭之若鶩，而失敗被棄之如敝屣。此乃成功不但甜蜜，尚且有「物質」所缺乏的榮耀，能名利雙收。

此為吾人薄地凡夫，但重表相，未究實裡。事實上，若沒有嚐過失敗的苦楚，焉有成功的喜悅；譬若喝盡苦藥，獲取一健康之身。因此吾人不應以些許挫折而垂頭喪志，須視其為成功花朵的種子；只要因緣一到，必然馬到成功。失敗更加廣種福德，深植菩提，終究竟成正果。若能有如般若，則必無失敗之負荷。

然成功也並不完全盡善盡美。若依世俗之眼光而言，成功只是一件事情之完成，亦或僅是一份榮譽的褒獎而已，仍非究竟。當這份喜悅用罄之後，仍然杳無一物。好似享盡人天福報之後，仍須墮入六道輪迴一樣。

因此吾人必須以古來高僧大德們之偉大風範為依歸，好好地修行學習，雖不能如他們的懿行，但終究要祛除三毒——貪瞋癡，斷盡一切無明煩惱，則世間一切名利，恰如孔子所言：於我如浮雲也。更應使心如明鏡，物來悉照，物去悉離，一切如如不動；那麼所謂「成功」與「失敗」，最後將只是空洞的名詞而已。

心
靈
書
房

文字般若隨筆

■ 妙林月刊編輯室

1. 尋常印象

■ 李瑛棣

靜蓉第二本散文集「尋常飲水」終於出版，身為好友的我在幫她校對時才猛然驚覺汨汨流逝的辰光裡，靜蓉默默的努力，細水長流。

她是水性女子，當然不是尋常對「水性」的定義，而是水般婉轉溫柔，清明滌塵而又恆常綿延。她的人婉轉溫

柔，她的書清明滌塵，她做事恆常綿延，柔順平和中有堅持堅志。看她的文章才讓我更明晰的看到這兩年來，她在一点一滴的光陰裡，一点一滴的耕耘。尤其在習佛之後，她在工作的生活裡印證佛理，使心性更堅明，生命更潔淨。佛學宛如清水般滌洗著她生活裡的塵埃、喧囂擾攘，使她的筆端透出馨香，字字句句裡都聞得到令人沈靜的香氣；那香味是漸次渲染出的，沈浸其中，我感到一種寧靜的喜悅。

想告訴所有學佛的朋友們，靜蓉的書是一本文字香，每日點燃一篇，會看到喜悅的光亮，聞到寧靜的香味。因為這是靜蓉敬獻給佛法的一炷虔誠清香。

即使尚未接近佛學或者有其他信仰的朋友，我相信也

能從靜謐靈動精巧的文字裡，看到一個美好的信仰世界；充滿福澤、恩典與喜悅。即使再脫去繁美典麗的文字外衣，我們也會看到一顆鮮活素淨的心靈，以她誠摯的脈動向世界傳達關愛——我想那是最美麗的核心，人類樸淨的本質。一個女子如何用心尋回，並且用「心」告訴人間眾生。

去年十月底靜蓉和我一同在日本感受「美」，巨大的美之震盪使我們在歸來後仍久久暈眩，逐漸清醒時找來川端康成的著作研讀，讚嘆喜悅中有許多啟發，看見了一個細緻光燦有無限創作可能的天地，都說要感謝川端康成。而今我從「尋常飲水」裡看見了一個晶瑩透亮，光如水月的世界，也想說：

謝謝妳！靜蓉。

✱

2. 仁者心動

■ 黃葉地

一千三百年前，古典中國，黃葉江南，一則流傳久遠的公案這麼登場了：

幡旗在風中翩翩飄動。

僧人甲說：「幡動了。」

僧人乙說：「不，幡旗本身是靜止的，是風在流動。」

這時，禪宗史上最最重要的人物六祖慧能開口了：「不是風動，不是幡動，是仁者心動。」

仁者心動，啊，石破天驚的發現。一切人間悲欣、紅塵濁淨，都是「心動」的呈現——當你擁有有情的眼光看世界，你看到的是「好鳥枝頭亦朋友，落花水面皆文章」；當你用喜悅的心靈印證生活，你會發現紅塵親切、人間清香。

那麼，用的是浸潤在佛法清泉中的心呢？那就是「尋常飲水」這樣的心動紀錄了。

讀完靜蓉的「尋常飲水」，我清晰的看見一個溫柔敏銳的心靈，如何在佛法的探尋與印證中，歡喜踴躍的搏動著。她把這樣的心靈紀錄呈現出來，我看見了她的「用心良苦」，因為她一心一意想用筆端「饒益有情」，告訴在人間受困苦的心靈：來，我們幫心靈開另一扇窗，換個角度看世界！

靜蓉看待人世能別具隻眼、另闢畛域，是因為佛陀教導她「萬法唯心造」的智慧。正如四十二章經所說：現在我們所看到的水，在天人目中是光明清淨的琉璃，而到了地獄中的人眼裡卻成了可怕的膿血。為什麼會有這麼大的差別呢？關鍵就在「心」。她想告訴讀者，用佛的智慧打開那扇隱蔽甚至塵封的心靈之窗，陽光好風會輕快地湧入，我們可以驚喜的發現一個全新的人間，全新的自己，光明清淨，皎若琉璃。

讀者朋友，當你開始從「尋常飲水」的字裡行間，聽到潺潺的涓涓水聲，聞到智慧的清香破卷而出，看到佛法的曙光漸漸透出，這時，靜蓉會說：「不是文美，是你的心美；不是文智慧，是你的心智慧。」

這時，如果慧能法師在場呢？他會微笑的說：「啊，是仁者心動。」

✱

惜生六記

讀一本可愛的書「農莊男孩」

■王靜蓉

1.

「時間一點也輸不起。」讀美國作家羅蘭英格斯的草原小木屋系列之一，描寫她先生阿曼樂小時候在紐約州做農事的做事。看到農夫為植物的生命搶時間，趕在陽光照到玉米之前，全家夜半動員，在冰寒中為玉米救命，時間一點也輸不起，個人的挨冷挨餓挨困都拋向千里之外，時間一點也輸不起。看得自己熱血沸騰。豈止是農事要與大地搶時間，人要捨生撲救他我的情境，處處皆是，稍有猶豫，想到私我，就對實幹實勞打了折扣。文人以藝術觀點欣賞山水花草，哪比得上農夫能與植物與大地共眠共醒，參與它的呼吸、危弱，知道生命要歷經百難百劫才能有一

公分的生長？從大地學到的功夫，農夫是要比文人充實得多。

2.

「跟我們對工作所付出的生命汗水比起來，每個月領到的幾張紙幣顯得好小小。」

第一次去逛迪化街時，嚇壞了。大地的原藏這麼富饒，大地的胸膛這麼遼闊，但一旦擺進城市的商店、超級市場，被包裹以尋常的樣態，不諳農事的孩子就不知它來得有多麼辛苦。

農莊男孩阿曼樂，有一次向父親要五毛錢買檸檬水。

父親倒是反問九歲的他怎麼種出馬鈴薯的？要選種子、施肥、耙土、犁地、再耙土、做記號、種下去、再犁土、再除草、再挖出來、再儲藏，直到春天，選出生長完好的裝車，迢迢運到城裡去賣，如果賣得掉，幾斤馬鈴薯可得五毛錢，換來一杯檸檬水。

阿曼樂的父親一說，把我嚇一跳。阿曼樂看著那五毛硬幣，覺得它好好小。小男孩對於工作的意義當刻骨铭心。

父親又說，這五毛是你的，如果你喜歡的話，可以買小豬，把小豬養大。或者，你可以把五角硬幣賣掉，買檸檬水喝掉，你怎麼用都可以。這是你的錢。

錢，從來不會是我們自己的。我曾經因為這已成的財產方式感到痛苦，如果生命的意義核心容易動搖，就會受到紙醉金迷的蹉跎，而看不清這是一種交易。

雖然大部份的交易是有條件的，但我們盡可能無條件的給予，盡量以愛和仁慈與人交換，錢，制約了我們的生活方式。可是卻與多寡無關，和我們透過躬耕從大地得到的禮物比起來，金錢報酬只如一杯解渴的檸檬水。

3.

「這一個星期似乎永遠過不完，可是它卻突然過去了。」

阿曼樂的父母到叔叔家度假一週，這家小孩就玩鬧得很。做蛋糕、做冰淇淋、做牛皮糖，把小豬黏得嚇得哇哇叫，鬧翻了菜圃，撕破阿曼樂的衣裳，他們還從田裡抓大

西瓜冰鎮來吃，吃得肚皮撐得比西瓜還大，他們到父母不准私自去的客廳玩滑沙發；父母不在時，孩子可以開翻天，直到有一天他們想起明天父母就要回來了，而雜草沒除，豌豆大豆沒摘，雞舍沒洗，該做的事堆得比天還要高，他們要到哪裡借時間？

我讀著書的時候，正逢元旦假期，放晴的天空下，小孩玩鬧得比什麼都還凶，說到玩，沒有一件事可以比這個讓他們把眼睛睜得更大、點子更多、聲音更亮了。

我和弟弟元旦沒回高雄，窩在台北住得痛快。我是因為龐大的工作量，搶時間趕工。但因為感覺此城正是寬朗，日子過得十分舒適。做很多事，吃隨意的自然食，讓睡眠侵襲，享受音樂、刷洗，躺在被窩裡冥想，想得不能再想時還是不起牀，跟弟弟說一些無關痛癢的話，聽聽電視的聲音，幾乎等於玩家家酒。

家裡的兄弟姐妹不因為誰年長誰就權威些，通常都直來直往，鬧哄哄地長大。我的大弟弟也長大，已大四。很意見但往往一言不合，每開口說話就讓你亮眼珠，我希望他別這麼伶俐，敦厚點。然而這兩天假期他卻前所未有地善意兮兮，也許他也知道，此時地球只我們兩人。真快樂。

4.

農家到了收成時期忙得凶。男主外，女主內，女孩們忙著醃黃瓜、綠蕃茄、西瓜皮，把玉米和蘋果曬乾做瓶裝水果。每件東西都要省下來，蘋果核可以拿來做醋，一束燕麥桿可以拿來編草帽。一切民生物用都從大地那裡開始

，一一利用轉化、珍惜，四季有四季不同的功課。人也隨著四季變易，隨動物、植物的生長而成長。

這使我想起自己的染布。一塊素淨胚布可以做數十來樣作品，隨著時間增長，繁衍得更多，怎麼用都有剩下，都有新意。街坊有的，我的胚布都可以賦形。

找回物的原樣才更知世界原是純樸豐饒，要靠一雙手苦心捏造，樸素的時代，物會回饋給人。可是現代呢，我們飲水無法思源，只能得物的千變萬化之一，與物相接的樂趣只剩購買時的驚艷，買回來再出去賣。生活是日新又新了，源頭是什麼卻十分朦朧。

5.

不知多久沒到公館，這回週日與朋友相約吃飯，被那碩大的物流震嚇住了。

多麼難看的地方，一堆不經思考製造的衣服鞋式飾品，非常沒有審美地佔據視野；販子們喧囂，人羣盲動，這一攤有的東西下一攤又出現，吃食造成滿地髒亂，人跌跌撞撞地走著，不知會被擠向那兒去。之所以說這城市的物流醜，是用物的目的早被遺忘，也不一定為審美，或者為了購買，或者因為心動吧，可知這些物怎麼來的？成衣廠裡的機器把成尺成尺厚的布，打機器裡一過，刀口齊整光可鑑人，裁袖的只管裁袖，裁領的只管裁領，女工們不知道她做的是怎麼樣的成品？只是沒有表情地一時一刻一日一年地踩呀踩。

在農莊男孩阿曼樂的時代，做一件事有一件事的鄭重。一年一次，補鞋匠來補破鞋，做新靴，小鎮裡各戶人家

輪流請他住進，為一家大小做行路足履，遇到辦喜事的人家，難免就要鋪張一些，鞋子做起來十天、半個月的。孩子們都盼望他來，因為走遍街坊鄰舍的補鞋匠，知道最多的茶餘飯後事，他一邊敲鞋釘一邊說，孩子聽了笑呵呵。並非與時勢反唱調，一般人對於時尚都急於趕上，因為他顧慮的不是什麼是可敬的，而是什麼是被人尊敬的。我們認識的人不多，但我們認識的外套和褲子卻一大堆。生活裡，最重要的還是簡單與從容，把握基本，與物應對，才能成己又成物。

6.

紀德曾寫下：

「如果我們的靈魂稱得上什麼的話，那祇因它比別一些人的靈魂燃燒得更熱烈。如果我知道更美的東西，那我對你說的正是這些。」

讀羅蘭為孩子寫的一連串小說，經常想起紀德這句話。我相信，真正超越人生苦難的人，才能來為孩子寫書，因為她純淨而昇華了。羅蘭在六十多歲才開始拾筆將過去歲月一一寫下，正因為她曾經靈魂燃燒得比別人熱烈，所以才能為生命說出美麗而深刻的東西。

而這份美妙中恆久而真實的，是呈現生命勤勞的美德與活潑的性情，不論我們從事任何行業，藉由任何知識宗教藝術管道來探索生命，我們都能從簡單的生活發現「一生」之可貴，在勤快中發現，不在疏懶中獲得；並且應當尊重生命最自然的流動。

我們向生命學習如何愛生命。

歡喜奉行



■謝喜心

有兩個月沒去精舍看師父了。今天再去，豔陽高照得極好，精舍依然一塵不染，一片光明潔地，我盤腿坐了上來，讀著阿彌陀經：

「是諸衆鳥，皆是阿彌陀佛，

欲令法音宣流，變化所作，

舍利佛，彼佛國土，微風吹動，

諸寶行樹及寶羅網，出微妙音……」

坐前幾名先來的女子，在向來莊嚴的精舍今日竟嘻笑著，好像唸著「阿彌陀佛」，「阿彌陀佛」的開心鳥兒；精舍的格局正像佛陀時代，講經說法時的佈置，佛像是出

家前從事藝術工作的師父親手雕刻的，精舍的桌椅也是師父一手做出來的，對學佛有成的我的師父來說，出世間智有了，世間的事他都能做得漂亮。

我繼續讀著經，光陰恍惚，門開啓，一頓莊嚴的身心立現，氣度雍容，清瘦身軀外的褐色袈裟寓含了所有莊嚴。

這是我的師父。藉由他的證明我皈依佛陀的師父。這是我師父，為演說最真確佛法不惜苛責其他似是而非佛理的師父。

師父上座講法了，從八正道講到四神足，今日他講四神足，講佛法不亞於外道法的神通能力，但學佛法與學外道法不同的是，學佛者經由戒、定、慧去學，能夠真正把煩惱轉為菩提智，而外道法在神通能力之外仍伴隨無明煩惱。

師父所講的，「神通」是我近日稍有接觸領會的，我覺得，真要檢驗神通是大是小，就看這人是煩惱人還是解脫人？是煩惱人，法力再無邊，依然是小神通。且不必多論神通，我的師父苦心講阿含經、講原始佛法，時時苛責大乘佛教是相似法，白沙子怎能煮成米飯來充飢？

但在師父苛責原始佛法外之佛學非能了生死時，我聽著，總覺得這師父太可愛，要助我們出離煩惱家的心切切，意綿綿，然而，不妨將中國禪等相似佛法當作「基礎課程」，助我們更珍貴佛法的殊勝。

我們學佛，為了自煩惱入菩提，在未入菩提之前，要觀賞路上的琉璃花朵，水月風景，要先洗身淨足，再把自己坐成一菩提。

而入菩提後呢，就更是於佛於法歡喜奉行了。

✱

語 心 提 菩

■ 江 瓦

我們沒有資格用卑視的眼光去看別人
人 總會有缺陷

絕不可因其小小的缺口
而抹滅了他所有的價值

一個生命的存在
都有其意義的優點

我們所看到所應該授的
是尊重他精神價值的所在

把他人的缺陷溶入慈悲而感化身心
感謝他給我們看到不好的

而能知真好的所在
~~~~~

今日他人入生死了脫  
明日或許即為自己之了脫

知一切只在一瞬間  
就要時時準備死亡時

若幸而未死  
更要在活存的時刻體視無常

積極樂觀的開創自我  
以不虛此生來世  
~~~~~

有些時候
~~~~~

一些事情不能不叫人感動  
但 遺憾的是

有時不能說出來與人共享

因每一件事情給人的精神價值觀並不相同  
所以 它只能放在記憶庫裡

溫馨 滿足 快樂的置於心中  
~~~~~

看懂一本書
瞭解它的意境

體會它所點化的智慧
比去讀一本書

而不知其所云的涵意
來得喜悅 幸福

而且是發自內心
~~~~~

有時候  
~~~~~

愈是我們討厭的東西
愈能激發我們無數的感懷

誰叫我們的天性總有幾分叛逆
所以在極端的兩極化裡

偶而能感受到幸運寶藏的所在
~~~~~

修持是爲了找尋永久的自在  
短暫的快樂只是一時  
可能苦會尾隨後來

故勿說修持苦

那是一種自在雲遊的精神考驗

有時候

人好像不能夠有自己

總有很多的牽絆繫住了我們

不能想有所為而為

唯能先顧全整體而後立處自身

其實

我也沒有什麼好奢求

從來沒有給過別人什麼

又何須在意能得到什麼

美麗的外在

並不是最尊貴最有價值的宮殿

而是在於你內心的珍藏

是否一直在為自己尋求有意義的嚮往

何須去欣羨那些藝術家

在自己的生命裡

如何去展現藝術人生

也是一趟追索不完的學問

學歷文憑只是吊掛的招牌

唯自己充實學習知識

方能見真正的豐美內涵

快樂並不侷限於勝利的收穫

而是在忙碌後

找尋無邪稚純的生命喜悅

時常用自在的心境對待自己

久而久之

我們便能用自在的心情去對待他人

為自己時時留一個空白錄音帶

讓我們的生命思想能隨時錄存

時時刻刻去注意幸運的所在

分分秒秒都會讓生命洋溢幸福的光彩

用如何的心去看待事情

便能體會到那如何的意境

沒有在苦難中找尋生命

又怎知真理的所在

✻

悟 ■ 廣 福

你 可曾悟出人生的意義？  
 很想 如實地告訴你  
 花草的年華一春即逝 然而  
 你我又是個春的輪迴！  
 因緣固然使我們  
 不斷相遇於未來的不可知  
 也使我們在離散的歲月中  
 看夠了太多生命的漂泊！  
 團圓的漪漣 若斷若續  
 如夢如幻 在風霜的淚眼裡  
 可曾隱藏多少希望的孤寂  
 等待 永遠如浪般起落的心情  
 無所從來 無所從去  
 啊 會想抓住一片雪泥鴻爪的永恆  
 在心靈的深處 在覺悟的彼岸  
 當你我在陌生的國度相遇時  
 彷彿無上的喜悅 彼此  
 聆聽心海的消息 即使  
 生命如浮萍離散匆匆

自己 ■ 蔡榮勇

懶惰的人  
 放棄自己  
 勤勞的人  
 駕駛自己  
 偉大的人  
 用自己服務別人  
 大自然是最偉大的人  
 總是奉獻自己最美麗的心

追隨祂 ■ 宜 芸

可以不問明天是不是晴天  
 但不能不讓自己  
 早了脫苦惱的追隨  
 萬法唯心造  
 故萬根從心除  
 沒有啓開心靈的今天  
 又怎會有開悟的明日  
 宇宙萬象變化的無常  
 皆是人生裡時時刻刻的點化  
 善男子 善女人啊！  
 猶豫了嗎？  
 何須如此呢！  
 且讓我們隨佛而行  
 敞開世間的清涼菩提吧！

悠 然 自 逸

|      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |
|------|------|-----|-----|------|------|-----|-----|------|------|
| 飄逸神遊 | 放下一切 | 觀奧義 | 嚼苦茗 | 羣星拱門 | 明月懸照 | 夜憩禪 | 日耕作 | 茅屋一坪 | 悠然自趣 |
| 天地間  | 攀緣   | 悟真常 | 作詩樂 | 溪水吟  | 爲作伴  | 蛙蟻讚 | 鳥歌唱 | 六尺寬  | 山野潤  |

■ 林 之 仙

心 蓮

|     |    |       |      |       |         |      |         |         |     |     |           |           |
|-----|----|-------|------|-------|---------|------|---------|---------|-----|-----|-----------|-----------|
| 寰宇間 | 紅蓮 | 八萬四千點 | 一點心血 | 啓悟的開端 | 淮微八萬四千法 | 一滴甘露 | 身染紅塵霧滿天 | 是是非非由心造 | 火燃燒 | 心中愁 | 亦是無法澆除煩惱焰 | 舉杯飲盡三千黃河水 |
|     | 悠哉 | 點點化   | 淨洗   |       | 法法皆是    | 遍灑三千 |         |         | 是非到 | 鬱生火 |           |           |

如何塵外人，  
卻如塵埃裡

拾得

日落危樓，我獨立  
極目煙雲蒼茫，看它  
如何，如何冥然迷離  
羣燕振翅不向人間，莫非  
此地別有煩憂，為什麼不呢  
我顧影趙趙，亦且  
彷徨，而放任晚風穿越  
孤獨與悲傷；只是尋常客夢  
夢裡苦雨，詩書歌賦無據  
縱有反側呵！江湖扁舟  
遠思寂寞，每不敵筆墨寥落  
歎浮生，懸願珍重  
花好月圓，遊子盡皆勇健  
然而五年十年，另一個  
十年的過著，算春已虛度  
猛回首，難辨來處行跡  
至若前程，依舊是不可抗拒  
不可流連的崎嶇，山涯  
水際，未敢輕言：疑無路  
想落拓往事，多少驚心  
動魄，都已決然經過  
此去啊！當羣燕引伴歸巢  
當落日馳逝，煙雲聚散飄忽  
也要休說：煩憂！

· 寫於芳川

# 也談「看一則宣傳海報」

幾點淺見

■ 陳 侑



拜讀《國文天地》七月號第四十七頁王輔羊先生的大作——「看一則宣傳海報」一文後，看法與王君可謂截然不同。王君指出該海報文字使用，似有久妥之處，確為現代人一般書寫者常犯的老毛病。目前這個社會已很少有人會去注意漢語的習慣與用字的不當，以致在日常生活中牽扯出似是而非的語句；稍為注意，即會發現類似的錯誤甚為普遍！所以吾人在書寫時，確實必須三思而後行。

漢字的語法結構非常複雜，若非學有專精的學者，要分辨其文法、詞類、關係等，還真理不清頭緒。不過漢字發展到現代，既有的字彙與文法，根本已不敷時代進步的需求，是而有千奇百怪的文字用法出現，再經過歷史經驗的約定俗成，合用者自然成為現代生活的習慣用語。所以文字不是一成不變的（雖然造新字的可能性很低，仍可透過轉注、借假、形聲等方法，不斷翻新），尤其是漢字的

文法組織亦會隨著現代生活習慣而不斷演變，亦不斷歸納出新的語法型式（現代漢字文法研究主要是從西方的文法分析而來，此套文法研究並不完全適用於漢字），然而文字語法是跟著時代的變化，並不是無中生有或是毫無軌跡可尋的。所以吾人不可全然以既有的方法去研究它，否則泥古反而趕不上時代的需要。除了漢字本身內在結構的演化之外，外來因素的影響更是不可忽略。例如外來語、俚語、方言等，都會直接間接地影響到文字的用法習慣及語法結構。再加上現代傳播資訊的發展無遠弗屆，諸如電視、廣告、人造衛星、電子通訊及音響等，改變了人類的生活思想習慣。因此文字的用法與結構，任其如何變化，仍然是萬法不離宗。這是吾人從事文字研究所應面對的嚴肅課題！

上述論點是吾人的淺見。現在就此切入正題，談談王

君的批評。此處討論的對象是一張宣傳海報的廣告用語二則——「拒絕出入違法經營MTV視聽中心」及「拒絕傷害——不出入違法經營MTV視聽中心」。這裡先討論前者。王君認為「違法經營MTV」一語，似有語病，唸起來覺得不順！應該改為「違法經營的MTV」才好。

在這裡，我想請問王君是以何為依據，來斷定此句非加上「的」字才唸得順口呢？若以聲調的節奏而言，「的」字屬半平仄，並無裨於出聲的順口不順口；若以文法結構而言，本來一句加上「的」字，端視其前後詞類不同而定。例如加上「的」字形容詞修飾動詞，常以重疊或並列的形式出現。這時通常都是要加「的」，另外單音節形容詞的重疊，還常常有「兒化」的傾向，例如：

她慢慢（兒）的走到海邊，然後靜靜（兒）的站在那裡聽海潮。

因此，加上「的」字，除了文法結構外，另一個考慮即是口語與書面語的需要。若是口語的，通常是要加上「的」，但在書面語是不常加「的」字。試以雙音節形容詞轉成副詞作一比較：

a．我們應該密切的注意軍火販子。

b．我們應該密切注意軍火販子。

從這些簡單的語句，我們可以看出要不要用「的」字，完全視口語與書面語的需要，絕不能如王君訴諸主觀感覺——唸起來順不順口而已！

王君更以西洋文法來分析漢語文法結構（理論不嚴謹），似乎忽略了中國文字組合甚為靈活，不全然適用於漢字的不成文法。相信對文字學稍有涉獵者，都能清楚了解漢字的奧妙。如今，王君所面對的對象是宣傳海報，屬廣

告文案的一種，其文字應用必然屬於精簡的書面語。相信從事文學創作的人大都知道，遣詞造句必少用形容詞多用動詞，內容才會生動化、具體化。而此點正是海報設計的要求，只要不影響意義的傳達，並無不妥！不知王君是否注意此點？

再談「拒絕傷害——不出入違法經營MTV視聽中心」。「不出入」是重疊動詞，「違法經營MTV視聽中心」是為受詞補語，乃是主題（Subject）「拒絕傷害」的焦點重心（Focus），為「不出入」動詞的原因補述。王君怎會細心到「根本是兩碼子事嘛！如何連到一塊？」未免有點雞蛋挑骨頭，小題大作了。至於「拒絕傷害」一語，也是基於廣告創新醒目的訴求，以期達到嚴重抗議的效果，字眼倒是運用得新穎有力，頗具現代感。雖然此語有外來翻譯語之嫌（*Refuse to hurt*），然文字貴實用表現，而不是固步自封的泥古不化。例如余光中的詩句：「天空很希臘」、「最母親的中國」等，即是將兩個平凡無奇的字彙，重新組合，予讀者產生新的意象，確實達到震撼性的效果，這不是抱守殘缺的人所能想像的。我們不妨再看看唐宋的詩詞，類似胡化的語句，俯拾即是；尤其是元代的散曲、劇曲，豈不是洋味更重？由於外來文化的融合，才豐富了中國文字的生命與內涵；在合情合理的基本訴求上，自不應偏限文字的功用，更應加速其邁向世界性的文化，怎能如王君說的「挾洋自重，更顯其輕」呢！若非要改成如王君所說的「為免受傷（害）或避免受傷（害）」，豈不流於千篇一律的樣板，未免太小看了文字的功能吧！不然，海報宣傳者也不至於如此大費周章去設計了，不知王君以為如何呢？

✻

# 歧路亡羊

小羊自歧出的道路逃走，結果是不容易找回走失的羊。學問的道路也是一樣，如果研究的事理複雜多變，往往使求道的人步入歧途，無法找到真理。

所以學問的方法多了，真理就不易獲得。同理，大道分出來的路太多了，就無法選擇正確的方向。

典故出處：

「列子」一書為春秋時代的道家學者列子所撰，書中多神話、寓言，本篇即出自「列子」的「說符篇」。





# 畫蛇添足

畫完一條蛇再給他添足，是一件多餘的事。比喻多此一舉，多事無益。意思是說，如果無中生有，那麼世間的事豈不更難以理解。

## 典故出處：

西漢時代學術大家劉向，長於經學、目錄學及文學。精研「穀梁春秋」，輯集戰國時說士遊說各國的言論為「戰國策」。本文即出自戰國策的齊策。

戰國時代的楚國

今天是祖先的忌日，

這瓶酒就給各位喝吧。

非常謝謝！

來，來，

主人送的酒大家一起來喝吧。

不過，如果大家一起喝，不覺得太少嗎？

那我先來！

不行！

停，不要搶。



從佛家的觀點來看，人自身是個「業體」，因為人的成長過程中，必須歷經社會化的過程，「業」的累積一點一滴就在社會化的過程中完成了。什麼是「業」呢？俱舍光記說：「造作名業」，詳細一點說，凡是身所做、口所說的話、心所想的念都叫做「業」，而由業所生的力便叫做「業力」。人自呱呱落地以來，成為這個宇宙圈子裡的一份子後，便有種種的環境、種種的受用——無一樣不是業力所感召。

然而，人身這張業力之網卻充滿太多的苦惱，積累了太多的罪業，有多少人能清心寡慾、無煩無惱呢？佛家所說的生、老、病、死、愛別離、怨憎會、求不得、五陰熾盛等八苦，在社會化的人生過程中，全被網羅了——這可是一張多采多姿的業力之網。

晚明清初的王學（王陽明）重要人物之一的羅洪先，對這種生命深處所蟠結的罪咎，便曾發出這樣發人深省的感嘆：「吾輩一個性命，千瘡百孔，醫治不暇，何得有許多為人說長道短邪？」

我們人人似乎都有一個「千瘡百孔的生命」，這在現今日趨物化的工商社會，更為明顯。物化的社會，人自身積累的業障更多，捱受八苦折磨的機率也跟著相對增加，精神容易失常。看看台灣地區近數十年來，由於經濟快速

## 心 靈 休 息 站

■ 孟 樊

的發展，社會環境急遽變化，導致精神病患的大量增加，即可見一斑。據調查，其中應接受積極性治療的精神病患者，即高達六萬人；其他各類精神疾病，如精神官能症、酒癮、藥癮、癡呆症、智能不足、人格違常等，則佔全人口的百分之十，這是多麼駭人的數目！職是，在十年前被列為冷門科別的醫學系「精神科」，近幾年來轉趨熱門，不僅可由各大醫院精神科招住院醫師時報名人數驟增看出端倪。從近兩年來，台灣地區精神科醫師人數增加幅度高達百分之四十左右，亦可看出這種趨勢。

這是因為我們須要精神科醫師，我們不希望自己生活的社會成了瘋人院。不過，患了精神病再找精神科醫師，這畢竟是治標不治本的事後補救措施，如果我們平日能少積累一點業障，所謂「知足常樂」，免去業力的牽引，自然就會活得愉快些，精神也不會異常；其實，這也就是說，在心靈為外物所苦而汲汲營營忙於現實生活的拚鬥中，我們應該給予心靈適度的休息。免得神經繃緊了，日久終會異常，產生毛病。從此看來，由禪心法師默默推動興建中的白毫禪寺「人道休息站」，值得我們鼓勵，更值得我們個人效法。

禪心法師有個譬喻，「人道休息站」就像高速公路的休息站供人車休息一樣，是讓心靈困頓的人停下來休息的人。他表示，不問種族、職業、階級和宗教，只要有需要的人，都歡迎他們在「人道休息站」裡找到生活的真諦和力量。其實，生命清淨的事業，不假外求，我們每個人自身不都有一座「心靈休息站」嗎？那麼，在心靈疲累的時候，何妨讓它休息休息，至少精神病患的數目是不會再提高了。

## 印度佛教(二)

■ 吳老擇

### 七、神話和宗教

從梨俱吠陀之讚歌中，彷彿偉大而有威力之諸神就在眼前，神話和宗教的形成，由此可以想像的。在甚多的讚歌裡，值得注意的是，自然現象和具體化之諸神沒有彼此之區別。讚歌所稱誦的是素利耶（太陽神）、瓦達（風神）、巴盧奢尼（雨神）、阿車尼（火神）、帝宇期（天神）、普利提宇（地神）。是光輝的太陽、猛吹的風雨、燃燒火的祭壇和庵、天空瞬間的電光，光明的天空，豐實廣闊的大地，自然界所有的一切，皆受詩聖歌頌其偉大、讚歎、敬愛，而祈願之。

在讚歌裡把偉大的自然現象，漸漸變化為神話。其名稱原來所表現的都是男神、女神，如太陽、風、火、天、

地等。此神話之特色，是從偉大的自然現象發展為擬人化、人格化，此點可從讚歌中看出端倪，是無庸置疑的。簡單的說，自然即人即神的顯現。

對自然界的讚美，不外乎日月光暗晨昏等，不是人力所能為者，更能感受其偉大。如果以現代科學的知識征服自然就不會有神話的產生。為適應生活中的需求，必然會想出一些自然以外的神。如遊牧時期，有照顧動物家畜，能帶引牲畜的神。亦有如中國人的農業神，專管農作豐收。還有帶路的神，如日本人稱道祖神，有帶路導遊之任務。亦有如中國人之註生娘娘之能力。其他還有妖精、惡鬼、惡魔，是諸神的對敵。所以神必定戰勝惡魔、惡鬼，才能被信仰為偉大的神。還有管理死後的世界，閻魔天是統治死靈的世界。死者的國家是在天上，人死後住於閻魔天，是對死者的安慰。此時尚未產生再生輪迴的思想。

諸神在「梨俱吠陀」中有三十三神，三千三百三十九神。三千多之諸神暫置不論，此處的三十三神，是有其根據而明顯地分類出來，即分天界、空界、地界。所以三界各配十一神，即為三界三十三神天。三界的配定多少神，在「梨俱吠陀」中還未有具體的確定。

此三界之分類，皆由讚歌之歌頌神德，而自然成為神話中之神。這些都是以自然物、自然現象之構成而來區分三界，神的發現不是人的創造，是詩人承神的啓示，通過靈驗的知識而歌詠出來的。依此歌詠，把諸神擬人化，顯現其程度能力的不同。諸神之所以有種種能力優劣之分，完全是吠陀讚歌對神的讚美程度而定的問題。其中必須注意的是，吠陀所讚頌之全部的神，都有連帶的共同關係。此連帶的關係是男女、親子、夫婦、兄弟等，是以仿照人

之家族關係而組織的。但完全不同於人的親子、夫婦、兄弟之家族關係。尤須注意的是，有夫婦關係的諸神並非是為子孫之繁殖，僅是和合關係為前題而成立的。

衆神是超越生死的萬物，且永遠保持青春和不老，並充滿著威力、光輝、仁慈和智慧。依其自己的活動範圍以發揮其權威，並且互不侵犯，想必是達到常一主宰之最高的真我吧！以此為基礎，成為裨益自然界生物以及人類的源頭。這是出自「梨俱吠陀」的讚歌。當然這些讚歌不是著作，是神聖的啓示和知識的靈驗而來的。再以此讚歌來敬奉神，人依衆神而得到滿足的願望。因此，由此讚歌衆神而永遠光輝不滅，使人對神亦產生信任不移。

## 八、梵書和奧義書

梵書是吠陀末期的思想，但沒有離開以祭祀為中心的敘述。梵書的思想體系，雖建立了繁雜的高深哲理，但不容易把握其高尚的思想內容。據卓伊仙的評述：如想下功夫來整理梵書之資料，可以檢出許多時代性的產品，並可以查出比梨俱吠陀思想更進步的地方。一方面於梨俱吠陀時代未完成的教義，給予定型的整理，另一方面給奧義書鋪了路。在此意義上，對梵書的思想理論，及其思想的重要地位，沒有正確的了解，當然對婆羅門教的特質，以及奧義書的內容更無法了解。

梵書之創造神或主宰神的主要道理，是生主、造一切者、祈禱主。本來神界的重要性質，是含有天然和自然的因素。到了梵書時代，天然的色彩就淡化而消失，蛻變為人格神。吠陀的主神雅達如，雖然動搖了，但其架構是以生主和梵(brahman)為基礎。後來奧義書主張梵與我

(atman)非一，是很明白地表示梵書在中間為其連絡的橋樑。生主、梵、我是奧義書之大真理的代表。生主、梵、我的三位一體，即上取梨俱吠陀的直接連絡，中間建立特有的神學體系，而最後乃孕育發生奧義書思想的種子。

梵書之最後，有一種森林書(Aranyaka)，就是規定森林生活而得名的。意思是以秘密的奧義，不能在市井人煙之處傳授，要離開街市鄰里，深居山林以傳授弟子。事實上奧義書是森林書最後的一部分。依據木材泰賢的解釋：奧義書是yuga + ni + sad(近座)的合成語，有近坐、近侍之意義，其意義是從sad的語源而來的。依據卓伊仙的推測：近坐、侍坐bhavad、集坐samvad的反面，是身心相契之對坐。目的在於傳授秘密教義，不致為第三者所識知。因此以秘密教義的名稱，為秘語、秘義、秘書，所以稱其聖典為奧義書。後期大乘密教的秘傳，其源流出自婆羅門之奧義書是顯而易見的。佛陀是反對秘密主義的指導者，佛陀對阿難尊者說：

如來之法，沒有如教師對弟子隱覆掌握。(長部經二、P、六七)

佛陀成佛後四十五年間教化衆生，無不公開指教，無絲毫隱覆，或有不為第三者得知的隱言密法。秘密是特權者的產物，原始佛教是公開的平等主義。

佛教未興起以前的印度，完全受咒術和秘密思想的支配。婆羅門之咒術的祭祀主義，已經失去時代潮流的活力。祭祀者成為世襲的職業，變成了腐敗的宗教官僚，自然進入沒落的現象。利帝利族，有富裕的生活，漸趨向於理性的追求。據說阿闍世以「梵」教授吠陀學者跋梨格，本來婆羅門至上，是社會上最權威階級，到了這個時代，卻

退處於受教地位。此時，一般社會已很少再以祭祀之神力來解決人生之不幸的痛苦問題。有此身才有痛苦，在此身上加重難忍受的痛苦，其精神可以得到淨化而解脫。因此苦行思想，逐漸發達。精神若能淨化，方能結束輪迴的業報。這樣，苦行者及專心禪思之隱遁者的目的，是追求解脫(moksha)、涅槃(nirvana)、不死(amatya)、無上界(nirvaya)，以脫離輪迴，達到永久不動的境地。佛陀的出家，著那教的興起，乃至數論派的發生，皆為追究解決此生死輪迴的問題。輪迴說起於梨俱吠陀一、一六四、三八之可死者和不死者，其理論乃成熟於奧義書時代。

奧義書的主要建樹是真實的梵我和輪迴解脫論。奧義書對於「我」的說明，有四位說和五藏說。四位說是從人的精神狀態來分析粗、細、內、外，以查察自我之本質。四位說是醒位(Buddhanta)、夢位(Svapnanta)、熟眠位(Samprusanta)、死位(mrta)之四種精神狀態。醒位是主觀和客觀的相對，心受外物牽制，為最不自由最不容易發現自我的境地；夢位是身心的主宰，以製造萬物的材料，為醒位的經驗，還沒有離開相對的關係。熟眠和死位，是精神不受外物之影響，最純真而絕對之精神狀態。因此後面兩位，特別是注重熟眠位，為最高之理想，最高之歸趣，最高之安樂世界，亦是無上的歡喜。以熟眠為最高歸趣，是一種比喻。此熟眠狀態，是說心內至奧至妙，不可說之絕對真我的體現。所以人的醒位，有心之活動的知覺狀態，不如夢位較接近真我。夢位之心的活動，還不如無念無想之熟眠位更靠近真我。而後從熟眠位再加上一個大覺位，為最高最究竟的真我。

四位說是從用的方面去追求自我的實體，更從生理和

心理方面去分析和追求實我。再談五藏說，此五藏是分爲五階層，一層比一層細微，而最後找到真實的自我。意思是此真實的自我，被四種心物之四層包藏覆蔽。此說是依人之身心組織，由粗而細地去分析：

- 一、食味所成我(annarsnaya)
- 二、生氣所成我(pranamaya)
- 三、現識所成我(manomaya)
- 四、認識所成我(vijnanamaya)
- 五、妙樂所成我(anandamaya)

食味所成是指由食物所養成的我，就是人的肉體。生氣所成，是指呼吸而存在的我。現識所成，是精神現象的我。此三種我，在梵書已經有了，到奧義書認為此三種我包藏真實我的機關亦稱為我。從第四之認識所成我，才是奧義書提出來的教義。意思是潛藏於現識之內部的認識主體才是我的本質。依認識之我說，認為認識的主體就是真性實我，如此就夠了，不必再追究。但總括稱為認識，是含有客觀關係的意義，所以真性之實我，應該更深入一層之不可見、不可思議、不可說之絕對實在的當體，才是究竟圓滿的真我。所以這究竟圓滿的真我，稱為妙樂(ananda)。四位說或五藏說，是本體實我的追究方法。這從內在之反省去分析，達到身心最深層之不變常住，不可思議之靈體，就是真性實我。所以此真性實我為一切生理和心理作用之根本。同時其實相真我，常為生理和心理作用所覆蔽。

在Bhikaranyaha奧義書裡，敘述「我」是「住於心臟處(kasa)之宇宙主、命令者，且不受善惡的左右。」並說：「宇宙即我也。」「彼微細者，全宇宙依此而成，

彼是實在，彼是我，汝亦即彼也。」這樣與義書全部的思想，在個人之我以外立一梵的大我。以宇宙的我，不離吾人的本性，達到個人之我的真相，即成為梵我同一，我與梵不即不離也。人在迷時，個人之我雖有梵性的存在，但有各人獨立之差別。一旦體悟本性，即和唯一之大我的梵融合為一體，即梵、我二而不二的結果。這樣有情的運命不過是正和負的二面。一是現象化的繼續輪轉，二是回復於本體地位而靜止。即前者是流轉輪迴，後者是涅槃解脫。本體論的生死輪迴和涅槃解脫說，到佛教興起後，佛陀如何說法，於後面敘述「佛法」時再作詳細的討論。↑（待續）

✱

#### 參考書目：

木村泰賢著「印度宗教哲學史」  
印順導師著「印度佛教思想史」  
中村元 著「原始佛教之生活倫理」

#### 更正啟事：

上期刊登之「印度佛教（上）」，在第5頁上段第3行，「乃袈裟露出左肩」之左為右之誤，特此更正，並請十方大德賜教為荷！

## 巴利語的由來(四)

■ 水豎弘元著  
■ 吳老擇 譯

### 中層的普拉克利陀

在中層的普拉克利陀，有加利達沙等梵文戲典或其他梵文等。亦有文獻家採用普拉克利陀者：如(A)摩訶羅修多羅語(Maharasi)，(B)修羅閣那語(Sauraseni)，(C)摩揭

陀語(Magadhi)，(D)密舍奢語(Paisaci)等。如前項所舉，在耆那教用語亦應屬於一個時代的新部分。反過來說，在這一層所舉的語言，其文體還未固定者，應該不能不入於古層的。前項所述的古代摩揭陀語，就是密舍奢語，亦是從古層而至中層的。

(A) 摩訶羅修多羅語 這原來是今日普那、薩達伊及東北部地帶，以及西南印度的摩訶羅修多羅語(Maharashtra 後的 Maratha)地方所流行而發達的方言，為普拉克利陀中最高級最具代表性的。印度文學中的抒情詩或者戀愛詩，大都用此語言而作的。也許是該語言省略掉子音，其柔和的聲音令人為之神往，想是最適於表現抒情和戀愛吧。

(B) 修羅閣那語 以蒂利南方摩羅羅(Mathura)為中心，由流行於中部印度西北部的修羅閣那(Surasena)地方語言而發達的文章語。在梵文的戲典中，此語言為有教養之貴婦人的專用語。\*

(C) 摩竭陀語 如前期之詳述，流行於恆河流域地方，是從古代摩竭陀語發展而來的。摩竭陀語的古層特點，是通過中層，只有L而沒有R，男性、中性的a語基為單數主詞，不像巴利語以-o, -am為結尾。可以舉出它必以一e為結尾。是其他之普拉克利陀所不能看到的，此為摩竭陀語之固有特點。摩竭陀語，在梵文戲典裡用為一般庶民的用語，參考(本刊第四期11頁)

(D) 密闍著語 原由密闍著族之種族用語而發展的。密闍著(Pisaca)，因有「魔鬼」、「吸血鬼」之意義，所以亦稱魔鬼，或稱為魔神語(Bhuta-bhasa, Bhuta-bhasita, Bhautika, etc.)。所謂密闍著族，在紀元前六世紀時期，從阿富汗遷移至西北印度地方，是雅利安民族的一種。此地方因位處伊朗和印度的接觸點，所以他們的用語，是從密闍著語、伊朗語、印度語、印度雅利安語之混合而成的，其中有類似於吠陀語，保存以前古代語的特徵。此語言使用於西部印度諸地方，範圍相當廣闊，約有十數種，但此種語言，成為文章而傳到現在。十二世紀時期的係

摩章陀羅(Hemacandra)，在普拉克利陀文典中，不過是引用了密闍著語數個而已。此偈是紀元百年時期之句那陀耶(Gunadhyaya)所著的普利哈達伽陀(Bhaktikatha)，想是從密闍著語的故事書中引用而來的。於梵文戲典中用密闍著語，為最下層人民的語言。(本文畢)

\*

※印度的梵文戲典，是依人物的地位和職業等，而使用不同的用語，因此可從用語中而知其人物。首先戲典的前序或其本文：劇中居高地位的國王、大臣、婆羅門、僧侶等男子，用的語言是梵語；其他的敘述教理信條等，亦時用梵語。其次高地位的王妃、王女、尼僧、娼婦等婦人，是用修羅閣那語。農工商等一般庶民，是用摩竭陀語。最下級的奴隸則用密闍著語，戀愛詩才用摩訶羅修多羅語。winemitz-Geschichte der Indischen Literatur Bd. III, S. 173 f.; Pischel Grammatik der prakrit-Sprachenff.; konow, JRAS, 1901P. 329 f.; 1902P. 434 ff.; Hultzsch ZDMG, 1912S. 709 ff.參照。

※ Cambridge History of India Vol. I, 1922P. 52; Collected works of smR. G. Bhandarkar Vol. IV, P. 345; G. A. Grierson, Linguistic survey of India Vol. I, Part I, P. 100 Note 1.

〔編者按〕：「巴利語的由來」一文，自刊登以迄今，頗受同道好評，然因該文甚長，不克連載，僅選精要刊登，俾讀者能有一番簡略的了解。本期為此文之最後一期，謹此向讀者致歉。

# 沙門果經

(Samanna-Phaia Sutra.)

楊郁文

譯

## 譯文說明：

1. [……] (……) 符號內文字，為原經文所無。茲分別說明如左列：
2. (……) 別處經文常有之句法，在此處補足之。
3. (……) 印歐語系不同於漢語，省略之部分，為補足行文之語氣。
- 譯音之原文。不常見或一般辭典少見之名相，作簡單之夾註。

97 彼如是於心之已等持、已偏淨、已清白、無穢、離隨煩惱、柔軟、堪任、已住立、已得不動時，〔彼之〕心傾向、導向諸漏盡智。彼如實了知：『此是苦也。彼如實了知：此是苦之集也。』彼如實了知：『此是苦之滅也。』彼如實了知：『此是導至苦滅之道也。』彼如實了知：『此是諸漏也。』彼如實了知：『此是漏之集也。』彼如實了知：『此是導至漏滅之道也。』彼如實了知：『此是導至漏滅之道也。』如是知、如是見故，彼之心從欲漏解脫、心從

有漏解脫、心亦從無明漏解脫。處於已解脫時，〔彼〕有如是智：『(余)是已解脫也。』彼了知：『(余之)再生性是確定已被滅盡；清淨行是已住立〔已完成〕；所應作是已作；不再成為如此〔輪迴〕之狀態也。』

98 又，大王！猶如山頂澄澈、明淨、不混濁之水池，於其處具眼之人住立於岸，得見牡蠣、貝、砂粒、小石及正在游動及正在靜止之魚羣。彼之〔念〕如是：『此水池實是澄澈、明淨、不混濁也；

於其處，〔余得見〕此等牡蠣、貝、砂粒、小石及魚羣正在游動及正在靜止也。『大王！確實如是，比丘〔如是〕於心之已等持、已偏淨、已清白、無穢、離隨煩惱、柔軟、堪任、已住立、已得不動時，〔彼之〕心傾向、導向諸漏盡智。彼如實了知：『此是苦也。』彼如實了知知：『此是苦之集也。』彼如實了知：『此是苦之滅也。』彼如實了知：『此是導至苦滅之道也。』彼如實了知：『此是諸漏也。』彼如實了知：『此是漏之集也。』彼如實了知：『此是漏之滅也。』彼如實了知：『此是導至漏滅之道也。』如是知、如是見故，彼之心從欲漏解脫、心從有漏解脫、心亦從無明漏解脫。處於已解脫時，〔彼〕有如是智：『（余）是已解脫也。』彼了知〔余之〕再生性是確定已被滅盡；清淨行是已住立；所應作是已作；不再成為如此〔輪迴〕之狀態。』<sup>85</sup>

又，大王！此現見沙門（行）之果報，實是比諸前之沙門（行）現見果報更勝、更妙也。以諸現見沙門（行）之果報，無有比此〔心從諸漏解脫現見沙門（行）之果報更勝、更妙也。』

99 已如是說時，摩揭陀國王——韋提希之子——阿闍世，對世尊言此：『希有哉，師尊！希有哉，師尊！法之說明是由世尊以種種方便〔開示〕，實如此，師尊！〔世尊是〕猶如顛倒者之能扶起者、被覆者之能發露者、迷（路）者之告（道）者、於黑暗處之能持油燈火者——（使）有眼者見諸色——也。』師尊！彼余歸依世尊。（歸依）法及（歸依）

比丘衆；願世尊認余為優婆塞（upāsaka 信男），今後終生歸依〔世尊、法、比丘衆〕。師尊！罪過征服余，如是愚癡、如是愚昧、如是不善，彼余因為生權，奪取父親——如法法王之生命；師尊！為此余對罪過（確認）是罪過，願世尊接受（余之懺悔），將來必定防護（作惡）也！

100 「的確啊，大王！罪過征服汝，如是愚癡、如是愚昧、如是不善，即汝奪取父親——如法法王之生命；大王！因為汝實在對罪過（確認）是罪過，汝如法懺悔，對此余等接受汝之（懺悔）！那對罪過（確認）是罪過而如法懺悔，於未來實行防護（作惡），於聖者之律（聖者之用辭）：此實是繁榮（善法之道）也。」

101 已如是說時，摩揭陀國王韋提希之子——阿闍世對世尊如言此：『哎呀，師尊！余等（俗事）繁忙、義務繁多，今要離去。』

「為此，大王！今汝知適時也。」

爾時，摩揭陀國王——韋提希之子——阿闍世對世尊所說大喜、隨喜，從座起立，對世尊辭行，作右繞（禮），出發（回宮）。<sup>86</sup>

102 爾時，〔36〕摩揭陀國王——韋提希之子——阿闍世之退出後不久，世尊招呼諸比丘：『諸比丘！因王已傷害，諸比丘！因王已破壞，諸比丘！若因此王不奪取父親——如法法王之生命者，即於此（聽法）座上，遠離離垢，將生法眼也。』

世尊說此已，悅意之彼等比丘，對世尊之所說大喜之！（全文畢）

## 佛教藝術源流(六)

# 印度教美術

■吳進生

濕婆另有一子卡蒂凱亞(Kartikēya)，又名斯肯達(Skanda)。他率領天兵天將，騎在孔雀上，降伏羣魔。此尊列位佛教，大名鼎鼎。目前為國內所有寺院叢林不可或缺之護法神，與我國關聖帝(關羽)同尊伽藍護法。

吠陀時代以男性為主，女神信仰是吸收了土著信仰的神祇。女神們被吸收後，大多成為三大主神的妃子。西元七、八世紀，女神信仰有時更甚於男神。

河流帶來了人類的生命要素——水。

印度人認為，恆河是甘伽女神(Ganga)從天界下來的。史詩羅摩耶那以河為主題的神話記載，甘伽女神從濕婆神的頭髮誕生。印度人也認為人死後，想往天界必借重恆河之水。

恆河支流朱木那拿河也被女神化，神名雅姆那(yamuna)，她也是冥府之神Yama之妹。另一條聖河沙拉斯瓦提被神格化，成為沙拉斯提女神，專司學問與技

藝。此尊引入佛教，佛號弁才天，是藝術之神。

另外有水中精靈阿普薩拉斯(Apsaras)和其配偶空中樂人干達瓦娃(Gandharvas)喜愛在空中遊翔飛舞，可說是佛教飛天始祖。

印度教是多神教，除了三位一體的天神、配偶，舉凡日月星辰亦皆有神，教徒可以選擇其中喜愛而供養。

史詩羅摩的座騎猴神曼哈奴，神勇雄

附圖四：印度教的寶窟——愛羅拉石窟藝術



偉，因此也非常受到景仰崇拜。尼泊爾的加德滿都舊皇帝裡是重要的守護神，泰國佛教也是受到影響而有很多的猴神影刻，其千變萬化之身猶如孫悟空。

### 印度教的藝術發展

婆羅門教的時代，並沒有正確的資料來證明已有彫刻製造神像。紀元前後才出現了濕婆神像的貨幣。紀元五世紀之後，佛教藝術進入了全盛時期。印度也有三位一體的大梵天、濕婆、毘濕奴的雕刻出現。印度教的藝術作品取材於自然界之神，在造型體態上，皆能顯現出充分的熱情和動感。與佛教藝術裡佛陀莊嚴寧靜，自我解脫的肅穆感，迥然不同。

西元八世紀，史詩中的故事被大量運用於印度教石窟藝術中。這些浮雕的神話故事，使石窟內莊嚴華麗，更顯現一股熱情、神秘的宗教氣氛。中印度的愛羅拉（Ellora）是印度教石窟的代表之作（附圖四）

我在一九八八年二月到達中印度，行程以阿美塔佛教石窟及愛羅拉石窟為主。二月是印度的旱季。阿美塔飯店建立在一片黃沙灰土中，飯店陳設古典仿古木雕，古意盎然。園內花木扶疏與飯店外的貧窮、髒亂、炎熱有如天堂地獄之別。

愛蘿拉石窟立在一小片花崗石丘陵上，南北全長約二公里。從南往北共有三十四窟，窟內以印度教作品為主，間雜局部佛教作品。

印度教作品中，以第十四、十五、十六、廿一、廿九窟為最完整。尤其是第十六窟更是華麗精緻與壯觀。十六窟的正面寬約四十五公尺，長約八十餘公尺，從正面進去聖牛殿、前殿、正殿一字排開。一石一柱精雕細鑿，正殿石塔高達三十米。若非宗教之虔誠，那來如此鬼斧神工？寺內有濕婆神的種種神話故事浮雕（附圖五）。將數個世紀中，印度西部各王朝的雕刻藝術，有如博物館似的呈現在眼前。

西元八—十二世紀，佛教的發展進入尾聲，印度教卻已在各地蓬勃發展。除了石窟藝術大放光彩之外，東印度、中印度地區，也正興盛石造寺院。此種高塔寺院稱做西卡拉（Stupa），分南北二型。南型呈金字塔型，多建於南印度，後來影響到南洋小乘佛教國家。北型呈碗狀尖頭型，印度中、東部多屬此型，尼泊爾的寺院亦深受影響。

早先印度神像以石頭為雕刻素材。西元八—九世紀，南印度的巴拉王朝開始製作青銅像。尤以雀拉王朝時代，更創造了許多優秀作品。例如：舞者之王濕婆神。

舞姿優雅。足踏惡魔，身放圓光，光焰如千手，倍增嫵媚、百態千姿，是青銅神像常見且重要的傑作。

印度教藝術與佛教藝術同源於印度文化裡。佛教脫離印度本土而南北傳，注入新民族文化的血液，而呈現出個個獨立的風格。在印度教盛於佛教的中世紀裡，印度像受民間歌舞形式的影響，而出現溫和

感性的一面。濕婆纖柔健美的軀體，舉右足曲立左腳，四臂動感十足，十指柔細、度出現的金剛乘佛像，十足是印度教的風貌。在探討佛教藝術源流的過程中，介紹印度教是了解爾後尼泊爾、西藏等密宗盛行國家必然的階段，也有助於解開諸多佛教天部神將來源之謎，本篇簡述乃以此為出發點。



附圖五：愛蘿拉石窟中的濕婆神話故事

## ● 漢譯南傳大藏經今冬出版

預約期間八折優待敬請踴躍訂購

漢譯南傳大藏經自即日起開始預約，擬定約五年全部出書，共七十冊。內容採用最新式標點斷句，加上近於現代的口語文字，淺顯平易，最適合現代人的閱讀，恭迎佛法三藏，必帶來無限的法喜，讓你的家人分享佛教的智慧，充實你的生活，開拓你的人生。漢譯南傳大藏經的出版，為我國佛教界的創舉，是首先完成南傳巴利三藏的漢譯大藏。採用自國內最先進的電腦排版，全部精裝本，定價七萬五千元整（國內外掛號郵資另計）。

訂購辦法：自即日起受理預約，預購期間一次付清款項者，一律以八折特惠價優待六萬元整。分期付款者，預付頭款一萬元整，餘款分三十期付清，每期（月）二千元整。

歡迎十方大德共襄盛舉，踴躍助印，每冊藏經將登上助印功德芳名錄，以資徵信，流通功德，續佛慧命。願三寶加被護持，福慧無疆。

## ● 嘉義天龍禪寺傳授護國千佛三壇大戒通啓

一、緣起

為紀念上賢下頓老和尚中興本寺十六年，秉承老和尚畢生弘揚戒法之宏願，特啓建護千佛三壇大戒會，以傳授四眾戒，紹隆僧伽命脈，延續佛法慧命，以此功德，迴向國運昌隆，元首政躬康泰，人心向善，社會安寧。

茲將傳戒各事項列舉如后：

二、戒師 恭請

淨心大法師為得戒和尚  
聖印大法師為羯磨和尚  
菩妙大法師為教授和尚

三、傳戒日期 1. 出家戒自國曆十月十三日起至十一月十一日止

三十二天

2. 在家戒自國曆十一月廿四日起至十一月三十日

止七天

四、傳戒地點 嘉義市東川里山仔頂198號天龍禪寺

五、報名日期 1. 出家戒自即日起至國曆九月二十日止

2. 在家戒自即日起至國曆十月十五日止

六、報名地點 嘉義市東川里山仔頂198號天龍禪寺 電話：（

○五）二七六四三七

七、報名手續 1. 出家戒：填寫報名單，繳戶籍謄本及佛教會會員證（影印本）。

2. 在家戒：填寫報名單，繳皈依證（影印本）。

八、受戒資格 1. 出家戒：①須圓頂住寺六個月以上者，方得報名求戒。

②年滿二十歲至六十歲，六根具足者，得受具足戒。

③年未滿二十歲及超過六十歲者，得受沙彌（尼）戒。

2. 在家戒：正信三寶，身心健康者。

九、注意事項

◎報名日期截止後，不再延期，發心求戒者，請如期報名

◎報名後另行通知報到日期及其他有關事項。

◎本次戒期中，一概不接受佛書等戒子結緣品，敬乞鑒

諒！

十、梁皇法會：國曆十月三十日起十一月三十日止

因緣殊勝，福田難遇，歡迎十方善信，屆期撥駕蒞臨參禮

，祈安消災，增福延壽是盼

嘉義天龍禪寺傳授三壇大戒會謹啓

地址：嘉義市東川里山仔頂198號

電話：(05)2764437

劃撥帳號：30004605

## ●孟蘭盆法會通啓

緣起：「孟蘭盆會」又名佛教「報孝節」。

是佛在世時，目連尊者為救其母脫離餓鬼之苦，而於是

日供佛齋僧，以超亡靈，並迴向現世父母得安樂。

今靈山初具，建設方興，靈山講堂特於新道場——靈山

禪林舉行法會。

時間：八月十一日至十三日，（農曆七月十日至十二日）星期

五是日上午九時至下午七時。

地點：靈山禪林（石碇鄉永定橋畔）

內容：禮誦「地藏菩薩本願經」「大蒙山」

交通：1台北客運16路公車（木柵→平溪）

2台北客運15路公車（板橋→平溪）

3靈山講堂專車

循往例於一週前設壇，由淨行法師咒願迴向。（並自法會

日起至地藏菩薩聖誕日設有光明燈懸掛。）凡欲參加者

，即日起請及早報名登記。

## ●恭印 寄大陸日用佛經緣起

桃園妙法蓮寺上果下斌長老開悉：

諸山長老德，前往大陸探望各地寺院，僧眾歸來得知教  
界僧眾，日常受持用經書如：金剛經、彌陀經、藥  
師經、普門品、地藏經、金剛寶懺、慈悲藥師寶懺  
等折疊經本，極感缺乏，隨發慈悲心，即捐壹萬元  
為基金，擬籌印以上經書，現暫訂各參仟本，初步  
估價，平均一本壹佰元，希望教界長老德贊助，  
共襄盛舉，以俟印妥，免費寄往大陸，或有前往者  
，通知後即行送上，帶往大陸，以供所需，使法輪  
常轉，永續我佛慧命。

阿彌陀佛

倡印者：

然

長老

戒德

長老

果斌

長老

寬裕

法師

廣

法師

主辦者：法輪印經會

郵政劃撥：〇一一二四二曹仁山帳戶

地址：台北市松山區南京東路四段一八六號四樓二室

# ●錄製佛教禮儀須知影帶緣起

佛法大無不包，細無不舉，歸依三寶，持五戒以為持怙，修十善乃為止惡，唯期洞明自心，徹證佛性，故禮佛誦經、朝暮課誦、以戒束身，以定息妄，以慧斷惑，求解脫生死，永證真常。然禮儀不可不知，末世眾生，障深慧淺，對於佛教儀規，略知皮毛，矯枉過正者有之，懂一隅而不知之隅者亦有之，初機行人在家二眾於日用倫常中，錯行百出，遺笑大方，引為憾事。今黃君風發心錄製「佛教禮儀須知」影帶，禮請汐止彌勒內院寬裕法師等，悲心可佩，允宜鼓勵同發菩提，僧俗相融，法輪常轉，幸甚！幸甚！

台灣省佛教會理事長 淨心  
台北市佛教會理事長 淨良  
高雄市佛教會理事長 菩妙

「佛教禮儀須知」內容：

第一節：「禮佛儀式」。禮佛儀次圖，上香禮拜，隨法師上香，行十方禮，頂禮及頂禮起身等式。

第二節：「持用法器儀式」。上香執事位次，持用木魚，持用鐺子，持用鈴子，持用手鼓，執手爐等式。

第三節：「搭持依具儀式」。搭衣及制服，緇衣與白衣，請本衣，搭衣，抽衣，持具及起具等式。

第四節：「四威儀式」。四威儀，結跏趺坐，趺坐唸佛觀心，行之次序，臥之規則等式。

第五節：「行儀叢說」。禮拜，禮佛之地位，台掌，問訊，持午，禁語，打七，過堂，長跪等式。第六節：各種法器介紹及使用方法等應有盡有。

預約：每卷定價新台幣一千元預約期間七折優待

時間：即日起至77年9月30日止

劃撥帳號：01028438黃風

監製：財團法人中華民國佛教文教公益基金會籌備處

地址：台北市內湖大湖山莊街126巷25弄21號2樓

C·7933361

## ●「罪與罰」錄影帶流通啓事

一、由於台灣經濟成長，人民豐衣足食，貪圖享受；因而世風日下，社會風氣不長；以致搶、殺、淫、盜等事件層出不窮。為此，我們製成了一部以勸人為善為主題的戲劇性錄影帶「罪與罰」，供給各道場及善心人士作為弘揚佛法之用，期能挽救此一不良風氣，使社會更趨安和樂利。

二、「罪與罰」的故事是社會寫實的，表現出目前社會上各種不同人物的遭遇和下场。情節曲折離奇，生動感人，編劇用巧妙的手法，使劇情在發展中逐漸的展露出善與惡的兩面。這是一部因果，警世難得一見的錄影帶。為了提高觀眾的興趣，我們特別邀請演藝圈的資深演員參加演出。

三、「罪與罰」錄影工作籌備已久，現已錄製完成，正在剪接配音中，定於六月下旬發行，即日起開始流通。

四、「罪與罰」錄影帶因製作經費有限，如蒙捐贈，感謝萬分！茲隨函附上劃撥及說明單各一份，備作參考。

監製：大乘精舍製作人：黃風

製作：財團法人中華民國佛教文教公益基金會籌備處

地址：台北市內湖大湖山莊街126巷25弄23號2樓

電話：7932503·7935710

## ● 人性的昇華佛學講座

1. 主講人：上會下寬法師

2. 日期：民國七十八年八月二日至四日（國曆）止，每晚七時卅分至九時卅分。

3. 講題：人性的昇華（八月二日）

從出世到入世的歷練過程（八月三日）  
決定超昇的一刻（八月四日）

4. 主持人：吳老擇教授

5. 圓滿日：八月四日上午九時卅分舉行「千人念佛會」禮請上  
善下妙老和尚領眾念佛（中午素齋結緣），功德迴  
向國運昌隆全民安樂，護法檀越，福慧增長。敬請  
蒞臨共霑法益。

6. 地點：台北市中山堂大禮堂（台北市延平南路98號）

主辦單位：台南東山龍山寺護法會

☎ (02) 8220755 · 8223577

## ● 圓覺禪寺朝山法會啓事

一、緣起：消除三障罪業並祈功德迴向，國泰民安，風調雨順

二、時間：七十八年八月五日（農曆七月初四）星期六晚上七

點集合。

三、地點：台北市內湖區碧山路23號斜對面（土地公廟）

四、迴向地點：圓覺寺大雄寶殿並恭請上善下妙老和尚開示。

敬請踴躍參加祈福消業障，阿彌陀佛。

主辦單位：圓覺禪寺

地址：台北市內湖區碧山路39號

☎：七九〇九八六八

## ● 雜阿含經之研究現書平價供應

敬請把握機會及早函購以免向隅

「雜阿含經之研究」一書，來函索閱者甚多，為減輕妙林出版部之經費負擔，並嘉惠佛子之研究，本書一律以精裝本平價二五〇元供應，現書存貨不多，敬請大德善信及早購藏，以免向隅。另外為便利郵寄作業，在索購時請附加郵資費，表列如左：

國內掛號：二十一元

國外航空：香港、澳門一五元，亞洲及大洋洲一六元，歐

非中南美洲各地二二八元，美國加拿大二二八元。

住址：台北市10597寶清街18之1號2樓

☎：7699508

郵撥：1037696-7妙林月刊雜誌社

## ● 漢譯南傳大藏經誠徵編輯校對人員

漢譯南傳大藏經編委會誠徵佛學編輯、校對人才，歡迎

有志青年加入妙林文教工作行列，共成弘揚原始佛

法大業。

一、編輯一名：資格大學文史哲相關科系畢，深諳佛學者佳。

年齡24歲以上（民國54年前出生者）。一年以

上編輯經驗（附寄編輯作品更佳）。

二、校對二名：為助理編輯，大學或大專畢（不限科系），對

文字自認有深入研究者。年齡同前。

意者請附自傳、履歷表（貼相片）、註明希望待遇。

地址：台北市松山區10597寶清街18之1號2F

妙林月刊雜誌社 陳 僧居士收即可。台者擇期通知面

試。

## ●靈山講堂朝山放生活動

靈山講堂為慶祝地藏菩薩聖誕，以及配合靈山禪林（石碇）興建，祈求諸佛菩薩慈力加被，護持靈山禪林早日建設完成。特定於懷親報恩農曆七月地藏菩薩聖誕前舉行朝山放生大會。藉此功德利益十方法界眾生，迴向全體信眾，消業障增福慧。

時間：八月二十七日（星期日）上午8時於市議會前準時出發。

地點：靈山禪林

（石碇鄉、永定橋畔）

報名：即日起至八月二十日請至講堂報名取乘車證。自行前往者請電話告知。

費用：交通費二〇〇元。

午餐隨喜。

## ●創見堂招生啓事

一、時間：八月十四日起依序開課，每期八周。

二、報名：八月十日，早上九時至晚上九時。

三、內容與師資：（一）現代禪七班——林茂生（二）陳秋松插畫班——陳秋松（三）佛像雕刻班——唐進村（四）現代佛學班——黃啓霖（五）生活瑜珈班——陳世昌（六）大圓滿教授班——突滇多傑上師（七）中醫典籍研習班——張步桃。

四、報名請電洽（〇二）三七五一四七一、二，或備一吋照片親至重慶南路一段一三三號二樓。

## ●高雄縣暑期快樂兒童夏令營實施要點

一、目的：

（一）充實兒童暑假生活內容——引導學生走向大自然。

（二）培養兒童愛好自然——保護自然的態度與方法，促進身心健康。

（三）培養兒童刻苦自動——服務人羣的精神，促使五育均衡發展。

二、主辦單位：

（一）中國佛教會台灣省高雄縣支會

三、協辦單位：

（一）高雄縣鳥松鄉澄清寺

四、活動日期：民國七十八年八月三日（星期三）起至八月六日（星期四、五、六）（四天、三夜）

五、活動地點：高雄縣鳥松鄉澄清寺（澄清湖青年活動中心旁）

電話：（〇七）三七一一七九八

六、參加對象：各國小五、六年級學生每校10名，預定300名。

七、活動內容：

（一）體能訓練：山野訓練、水上活動、星夜追蹤及趣味性的各項活動，將收寓樂寓教之效果。

（二）創造思考：過關斬將，腦力激盪，以激發兒童創造思考潛能，培養兒童合作團結美德。

八、服裝及個人攜帶物品：

穿運動鞋以適合戶外活動之便裝為宜。

九、運動費用：每人需繳新台幣三〇〇元。（車資、門票等部分費用）

四、三天之住宿費、膳食費、活動費、行政費、器材費等全部費用由高雄縣佛教會提供（學生免繳費）。

#### 十、報名方式：

(一)請鼓勵五、六年級學生報名參加，請參加學生徵得家長或監護人同意簽章後始得報名。

(二)報名單連同活動費請於七月十一日(廿三日)前一併送本會。

#### 十一、報到與結訓：

(一)第一天上午十二時請報名學生由家長或各校派員帶到各地區(岡山、鳳山)民衆服務社，十二時卅分搭乘遊覽車前往澄清湖青年活動中心旁「澄清寺」營地(逾時請由家長護送至營地)。

(二)第四天中午十二時午餐後至下午一時專車將參加兒童送達各地區(岡山、鳳山)民衆服務社後帶回。(請學生家長或各校派員到民衆服務社接回學生)。

(三)預定活動期間，如遇颶風等天然災害與安全考慮為優先延後辦理，另行通知報到日期。

#### 中國佛教會高雄縣支會 謹

辦事處：高雄市鼓山區2014鼓山三路51巷59號(龍泉寺內)  
☎：五六一五四一四

#### ●看漫畫說故事徵求助附印

妙林雜誌每期刊登「看漫畫說故事」，發行至今，各界反應熱烈，為饗讀者諸君的需求，乃決定結集發行出書，敬祈十方大德善信隨喜贊助，待資金充裕，即以最新精緻的漫畫書(平價供應)服務讀者。

預定年底出書，意者請來函或電(02)7690508  
逕洽梁小姐即可。

郵政劃撥：4037696-7 妙林月刊雜誌社帳戶  
地址：台北市松山區10597寶清街18之1號2F

#### ●高雄元亨寺慈仁慈善會會員參加辦法

##### 一、宗旨：

闡揚正信佛教，淨化社會人心，復興中華文化，建設人間淨土，興辦各種公益慈善事業。

##### 二、參加辦法：

歡迎十方善心人士，有意為宏揚佛法，具慈悲喜捨普渡眾生之弘願，不計榮辱得失者均歡迎踴躍參加。

踴躍參加。

1. 基本會員——每月定期捐獻新台幣壹佰元。

2. 榮譽會員——每年不定期捐獻新台幣伍仟元以上者。

3. 贊助會員——每月不定期隨喜功德。

##### 三、會員利益：

1. 定期為會員舉行功德迴向會，普令六親眷屬和樂安康，事業發達，萬事如意。

2. 本會經常舉辦義診，解脫人生痛苦，凡參加會員當為諸佛菩薩所加持福蔭子孫。

3. 本會舉辦一切有益身心之活動時，會員享有優先參加權利。

四、繳費辦法：視個人經濟能力與方便，分月繳、季繳、半年或一年繳均可，以匯票、郵政劃撥、報值掛號等方式惠寄，本會收到款項後當即寄奉會員證、感謝狀，並按期寄奉會費收支徵信錄。

##### 五、附註：

有意參加者敬請來函索取入會申請表，填妥申請表寄來後，即予登記，待收到會費時，即核發會員證。

地址：高雄市鼓山區鼓山岩里元亨街5號

☎：(07) 5213236

郵撥帳戶：0192758-0 釋慧鈺

編後語

# 心靈菩提的開啓與追尋

■陳 侑

妙林創刊半年來，普獲各界十方大德支持與讚譽。非常感謝大德來函索閱表示支持，並有多位信眾表示好的雜誌是不會寂寞的，尤其是聯合報副總編輯兼副刊主編程弦先生來電的支持，在精神上更是給我們注入一帖強心劑，堅定了往後漫長歲月的步伐，雖是任重而道遠。感謝桂冠圖書出版公司副總編輯（前任中國時報人間版編輯）孟典先生惠賜大作「心靈休息站」一篇雜文，為本期妙林增添不少光彩。孟先生的評論性雜文，發表於國內各報副刊，文思簡潔流暢，氣勢充沛，頗能以早年敏銳的詩心，剖析社會文化的流行層面。大作「心靈休息站」，乃是承其雜文的平易特色，將佛家的八苦與人身造作的業障，與現今物化的社會互為因果，其結果是精神上的文明病接二連三的滋生，造成人人身心不可避免的千瘡百孔的生命。身為上班族的現代人，如果你也是的話，那麼在忙碌之餘，何妨放下喘不過氣的壓力，讓你的心靈得到適度的休息紓解呢？這樣，現代文明的病是不是可以減少了許多？

每年農曆七月十五日是佛教的盂蘭盆會，也是佛教的報孝節。本期社論拙作「蘭盆會的由來與孝親意義」，藉孟蘭盆會來說明佛教出世間法的孝道觀念，除了澄清佛教不重視孝道的錯誤觀念外，更有別於道教的中元節，據此以視正聽，以免曲解孟蘭盆會的真正面貌，並建立正確的報孝觀念。

本刊主任通妙居士的大作「從中國的倫理道德來看南傳佛教」一文，言佛教在理解與信仰上，為適應中國人的習性，乃產生儒道中國化的佛教，以致國人反而看不清原始佛教的真正面貌，對正信的佛法，常會有意無意地產生曲解佛法的真義，為溯本尋源，南傳大藏經的漢譯，自有其重要的意義在。

佛教文學稿的來源不易，普遍為一般佛教刊物所缺乏，如此佛法的流傳即缺少有力的媒介。唯有生活化親切化的文學，才能以文學特具的功能來帶動佛教善男信女，淨化心靈。透過文學形式，直接了解佛法的美善，達到美育的教育功能，並間接探入佛法的般若智慧，開啟人生生命境界的思考，追求真理，證無上菩提道。基於此，文學的開墾，向為本刊不遺餘力的目標。從本期刊登的文學稿來看，量的方面已有顯著增加，這是很可喜的現象；質的方面仍有待加強，內容的豐富，才能使心靈獲得完美的淨化與昇昇。因此，一篇如日常生活隨手即就的文章，可說是創作者心靈最直接的反應，字裡行間自然流露人性的摯情，沒有任何矯情與造作，即使樸實如家書的文章，不只佛教刊物即其他一般刊物，此類作品竟是如此難求！因此，吾人不禁要慨歎，現代社會充斥物欲，人心不古，想要見到人性真善的一面，無異是緣木求魚，了不可得了！

✱

# 本期贊助功德芳名錄：

—— 同向持受諸此謹

普施有情衆生

莊嚴佛淨土 下濟三途苦  
願以此功德 上報四重恩  
若有見聞者 悉發菩提心  
盡此一報身 同生極樂國

## ◆贊助妙林月刊雜誌（恕不稱呼）

三〇〇〇元 施健雄  
一〇〇〇元 李連春 張石峯  
五〇〇元 天龍禪寺 林金祈 吳文瓊  
四〇〇元 高暉電腦排版有限公司  
三〇〇元 三寶弟子  
釋承慧 三寶弟子 三寶弟子  
黃園美 潘行鈞

二〇〇元 釋達誠 林寶璧 李孟穗

劉棋祥

一五〇元

吳幸娥

一〇〇元

曾雅雄

美金一五〇元

釋章偉

馬幣一〇元

黃小鳴

## ◆助印看漫畫說故事

馬幣二〇元 宓青

## ◆贊助妙林巴利佛研所

二〇〇〇元 廖清美

二〇〇元 劉棋祥

## ◆助印漢譯南傳大藏經

一〇〇〇元 周原興 李連春

江黃市

一〇〇元 邱秀慧 劉棋祥

馬幣一〇元 宓青

98-04-43-04

## 郵政劃撥儲金存款通知單

|       |               |   |   |   |   |   |   |   |  |  |                    |
|-------|---------------|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--------------------|
| 收 款 人 | 帳 號           |   |   |   |   |   |   |   |  |  | 帳號末滿八位數者，帳號前空格請填0。 |
|       | 4             | 0 | 3 | 7 | 6 | 9 | 6 | 7 |  |  |                    |
| 戶 名   | 妙 林 月 刊 雜 誌 社 |   |   |   |   |   |   |   |  |  |                    |

## 新臺幣：

（請用壹、貳、叁、肆、伍、陸、柒、捌、玖、零等大字並於數末加一整字）

|       |     |      |      |
|-------|-----|------|------|
| 寄 款 人 | 姓 名 | 郵遞區號 | 郵局郵號 |
|       | 住 址 |      |      |
| 電 話   |     |      |      |

本聯經劃撥中心登帳後寄交帳戶

|       |   |   |
|-------|---|---|
| 手 續 費 | 次 | 元 |
|-------|---|---|

主管：

經辦員：

局號：

收據號碼：

## 郵政劃撥儲金存款單

|       |               |   |   |   |   |   |   |   |  |  |       |
|-------|---------------|---|---|---|---|---|---|---|--|--|-------|
| 收 款 人 | 帳 號           |   |   |   |   |   |   |   |  |  | 局 郵 號 |
|       | 4             | 0 | 3 | 7 | 6 | 9 | 6 | 7 |  |  |       |
| 戶 名   | 妙 林 月 刊 雜 誌 社 |   |   |   |   |   |   |   |  |  |       |

## 新臺幣：

（請用壹、貳、叁、肆、伍、陸、柒、捌、玖、零等大字並於數末加一整字）

|       |     |      |      |
|-------|-----|------|------|
| 寄 款 人 | 姓 名 | 郵遞區號 | 郵局郵號 |
|       | 住 址 |      |      |
| 電 話   |     |      |      |

經辦局號

帳 號

日 期

存 款 金 額

登帳編號

工作站號

|       |   |   |
|-------|---|---|
| 手 續 費 | 次 | 元 |
|-------|---|---|

本聯由劃撥中心存查

請注意：一、帳號、戶名及寄款人姓名住址請詳細填明，以便寄款。二、存款人自存入後，如請  
因電話通知，惟長途電話費由存款人自行負擔。如請  
傳等原由通知，惟長途電話費由存款人自行負擔。如請  
法利、及時報知，以便寄款。三、存款人自存入後，如請  
及時報知，以便寄款。四、存款人自存入後，如請  
及時報知，以便寄款。五、存款人自存入後，如請

◎存款後由郵局製給正式收據為憑，本單不作收據用。◎  
帳戶本人存款此聯不必填寫，但請勿撕開。

## 刊登廣告辦法

- 妙林月刊雜誌社 帳戶  
本期發行 6000 份，歡迎隨喜贊助。  
印刷所：錦龍印刷實業股份有限公司  
排版所：高華電腦排版股份有限公司  
行政院新聞局登記證局版台誌字第 7157 號  
中華郵政南台字第 413 號執照登記為雜誌

請存款人注意

- 一、如須限時存款請於存款單上貼足「限時專送」資費郵票。
- 二、每筆存款至少須在新臺幣一元以上。
- 三、倘金額誤寫請另換存款單填寫。
- 四、本存款單不得附寄其他文件。
- 五、本存款單帳戶亦得依式自印，但各欄文字及規格必須與本單完全相同，如有增刪或改印其他文字者，應請存款人另換本局印製之存款單填寫。

次劃撥事項為限。否則應請換單另填。

## 高雄市元亨寺慈仁義診隊活動簡報

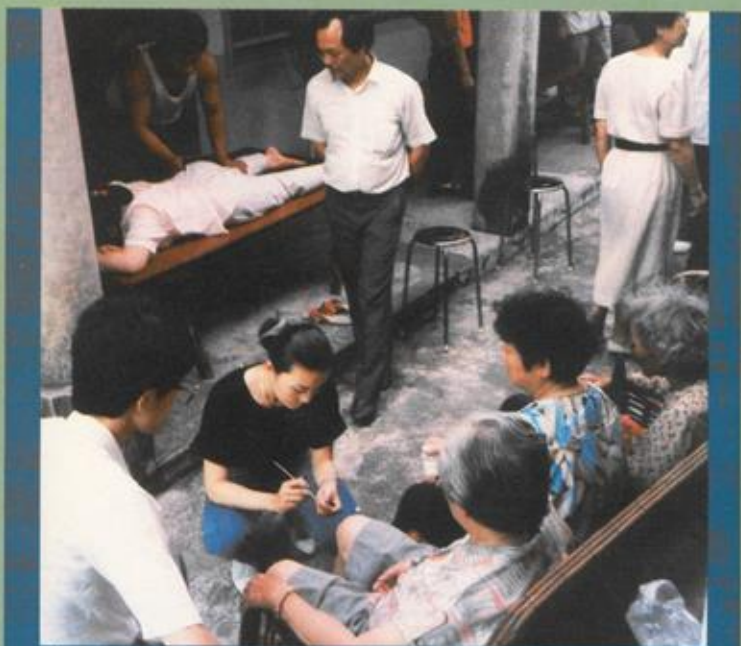
高雄市打鼓岩元亨寺義診隊是一種長期性的組織，完全是義務性質，組織陣容非常堅實，隊裡有內科、婦科、兒科、針灸、推拿等各科齊全的醫師，來為患者做最完善的服務；另有義診隊裡的隊員無時無刻不以佛菩薩的慈悲心腸，來與貧苦的衆生結緣，拔苦與樂。本隊無論風雨，均照計畫前往，在照定法師的領導及會長黃友財居士的推動下，均能圓滿完成義診任務，切實做到佛家的四大弘願精神：一、衆生無邊誓願度，二、煩惱無盡誓願斷，三、



法門無量誓願學，四、佛道無上誓願成。

本隊最近之活動，計有5月端午節勞軍代表團，由先亨寺知客師代表參加；5月14、21、28日等三天星期日，義診隊率團至屏東縣麟絡鄉永興禪寺為義診場所，服務病患計有四百位以上，鄉民來應診甚為踴躍，備受當地居民的讚譽，屏東縣長亦慰勉有加。6月11日星期日，義診隊再次出發，地點在高雄縣內門鄉觀音禪寺，亦廣受當地住民的稱讚。

今義診隊擬定前往外島澎湖各島嶼服務，不但為貧苦病患義診，亦按往例發放救濟金，並同時於夜間舉辦佛學講座，讓外島民衆亦能親沐佛法的慈輝。



(圖上：顏醫師熱心為患者診病)

(圖下：黃友財巡視各科醫療作業)

# 漢譯南傳大藏經

## 興盛佛學的活水源頭

• 楊惠南（國立臺灣大學哲學系教授）

原始佛法（佛滅後一百年內的佛法），被視為「根本佛法」，一切大、小乘佛法都流自這一活水源頭。因此，也是最重要、最能暢述佛陀本懷的佛法。沒有原始佛法，就沒有後來的大、小乘佛法；其珍貴性可想而知。

在中國，了解原始佛法的途徑，以前都是借重漢譯《阿含經》、《律典》，以及比較早期的一些論典。這自然是一件正確的研究方向。但是，當代的佛教學者，卻開始注意巴利語系的「南傳大藏經」的價值。一者，這是因為「南傳大藏經」是公認比漢譯《阿含》、《律典》還要早一點集成的原始佛教文獻；二者，這是因為除了漢譯的資料之外，我們又多了巴利語系的另外一種參考文獻，這對於原始佛教研究的客觀性，自然有所助益。基於這兩點理由，「南傳大藏經」成了理解原始佛法，甚至全體佛法的不可或缺的文獻寶庫。

以前，研讀《南傳大藏經》必須先學習艱深的巴利文。後來，有了日文的全譯本和英文的部份譯本，我們也可以透過它們而窺其一斑。但是，畢竟它們都不是我們自己熟悉的語言，研讀起來事半功倍。而現在，竟然有高雄元亨寺，願意投入鉅資，並在吳老擇居士的主持之下，將「南傳大藏經」譯成流利的白話中文。這確實是一件令人振奮的大事情！相信這部漢譯「南傳大藏經」的出版，不但可以帶動當代中國佛學的研究風氣，也會帶來佛法的更加興隆！而筆者也非常真誠地把它推薦給學術界和佛教界。

